



Distr.: General
24 August 2011
Arabic
Original: English

اتفاقية مكافحة التصحر



مؤتمر الأطراف

الدورة العاشرة

تشانغون، جمهورية كوريا، ١٠-٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١
البند ٦ (أ) و(ب) من جدول الأعمال المؤقت
الخطة وإطار العمل الاستراتيجيان للسنوات العشر من أجل
تعزيز تنفيذ الاتفاقية (٢٠٠٨-٢٠١٨)
استعراض تقرير لجنة العلم والتكنولوجيا، بما في ذلك توصياتها
المقدمة إلى مؤتمر الأطراف
استعراض تقرير لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية، بما في ذلك
توصياتها المقدمة إلى مؤتمر الأطراف

مسرد منقح لاستعراض الأداء وتقييم تنفيذ الاتفاقية*

موجز

أعدت الأمانة هذه الوثيقة، بمشاركة الآلية العالمية حيثما اقتضى الأمر ذلك، عملاً بالمقررين ١٣/م أ-٩ و١٧/م أ-٩. والمسرد نسخة محدثة من الوثيقة ICCD/CRIC(9)/13 روعيت فيها التوصيات التي صدرت عن الأطراف في الدورة التاسعة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية. وتتضمن الوثيقة أيضاً مصطلحات تستعمل في الإبلاغ عن مؤشرات تقييم الأثر من ١ إلى ٤ وفي النماذج المتعلقة بأفضل الممارسات في مجال التمويل وحشد الموارد. ويتعين مراعاة المصطلحات الواردة في هذه الوثيقة المراعاة الواجبة عند تجميع نماذج أدوات الإبلاغ الخاصة بكافة الكيانات المبلّغة في إطار عملية الاستعراض والإبلاغ الرابعة. وفي إطار الإجراء المتكرر لنظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ، سوف يُستكمل المسرد على نحو مستمر وينشر ضمن أداة الإبلاغ الشبكي (نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ).

* تأخر تقديم هذه الوثيقة نظراً إلى ضرورة إجراء مشاورات داخلية وخارجية مستفيضة من أجل موافاة الأطراف بأخر المعلومات المتاحة.

أولاً - مقدمة

- ١- عملاً بالتوصيات الصادرة عن الأطراف في الدورة الثامنة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية، أُعدت الوثيقة ICCD/CRIC(8)/5/Add.3 التي تتضمن مسرداً بمؤشرات الأداء الخاصة باستعراض تنفيذ 'الاستراتيجية' وأفضل الممارسات.
- ٢- وقد أحاط مؤتمر الأطراف في مقره ١٣/م أ-٩ (تحسين إجراءات تبليغ المعلومات ونوعية وشكل التقارير التي تُقدّم إلى مؤتمر الأطراف) بالمصطلحات والتعاريف المقترحة في الوثيقة ICCD/CRIC(8)/5/Add.3، ودعا الأطراف والكيانات المبلّغة الأخرى إلى الرجوع إليها عند تقديم تقارير إلى مؤتمر الأطراف.
- ٣- وتضمّن المقرر ذاته طلباً موجهاً إلى الأمانة يدعوها إلى نشر المسرد على الموقع الشبكي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر ومواصلة تحديثه كلما دعت الحاجة إلى تنقيحه.
- ٤- وأعدت الأمانة هذه الوثيقة عملاً بالمقرر ١٣/م أ-٩ المتعلق بتحسين إجراءات تبليغ المعلومات ونوعية وشكل التقارير التي تقدم إلى مؤتمر الأطراف، والمقرر ١٧/م أ-٩ المتعلق بالمشورة المقدمة بشأن أفضل الطرق لقياس التقدم المحرز في تحقيق أهداف الاستراتيجية ١ و٢ و٣. وهذه الوثيقة نسخة محدّثة من الوثيقة ICCD/CRIC(9)/13، روعيت فيها التوصيات التي صدرت عن الأطراف في الدورة التاسعة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية، والمصطلحات المستعملة في الإبلاغ عن المؤشرات من ١ إلى ٤ وفي أفضل الممارسات في مجال التمويل وحشد الموارد.
- ٥- وأدرجت مداخل اللغة الإنكليزية في المسرد إلى جانب ترجماتها إلى لغة ثانية رسمية من لغات الأمم المتحدة بهدف تيسير الرجوع السريع إلى اللغة الأصلية للوثيقة.

المسرد

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Absolute poverty line	<p>An absolute poverty line is “fixed in terms of the standard of living it commands over the domain of poverty comparisons.” The poverty line is set so that it represents the same purchasing power year after year. For example, the United States poverty line does not change over time (except to adjust for inflation), so that the poverty rate today may be compared with the poverty rate of a decade ago, knowing that the definition of what constitutes poverty has not changed. An absolute poverty line is essential if one is trying to judge the effect of anti-poverty policies over time, or to estimate the impact of a project (e.g. microcredit) on poverty. Source: World Bank Poverty Manual [URL]:</p> <p>http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf</p>	<p>يُقصد به خط فقر ثابت من حيث مستوى المعيشة الذي يتيح في الحيز المشمول بعمليات مقارنة تتعلق بالفقر. ويحدّد خط الفقر المطلق بحيث يجسد قدرة شرائية غير متغيرة من سنة إلى أخرى. فمثلاً، لا يتغير خط الفقر المطلق في الولايات المتحدة مع مرور الوقت (ما عدا من حيث تسويته مراعاة للتضخم)، الأمر الذي يتيح مقارنة نسبة الفقر الحالية بنسبة الفقر المسجلة قبل عشر سنوات، علماً أن تعريف الفقر لم يتغير. وخط الفقر المطلق أداة أساسية لتقييم آثار سياسات مكافحة الفقر مع مرور الوقت، أو لتقدير الأثر الناتج عن مشروع معيّن (من قبيل القروض الصغرى) فيما يتصل بالفقر.</p> <p>المصدر: دليل التحليل الفقر، البنك الدولي</p> <p>http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf</p>	خط الفقر المطلق
Activity	<p>Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>يُقصد به الإجراءات المتخذة أو العمل المنجز من أجل بلوغ نواتج محددة انطلاقاً من تعبئة مُدخلات كالأموال والمساعدة التقنية وغير ذلك من الموارد. ويتجسد النشاط في المشاريع والبرامج، والتحويلات النقدية، وتقديم السلع، وتنظيم الدورات التدريبية، والمشاريع البحثية، وعمليات تخفيف الديون، وتقديم المساهمات إلى منظمات غير حكومية.</p> <p>المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/للمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	النشاط

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Accuracy	<p>Statistical definition: Accuracy is a general term which describes the degree to which an estimate of a quantity is unaffected by bias due to systematic error. It should be distinguished from precision as illustrated on the following website. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]:</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>التعريف الإحصائي: الدقة مصطلح عام يصف درجة عدم تأثر تقدير كمية ما بانحراف راجع لأخطاء منهجية. وينبغي التمييز بين الدقة والإحكام وفق ما يرد توضيحه في الموقع الشبكي الوارد ذكره أدناه.</p> <p>المصدر: إرشادات الممارسات الجيدة في مجال استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ.</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	الدقة
Adaptation	<p>Adjustment in natural or human systems to a new or changing environment. Adaptation to climate change refers to adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their effects, which moderates harm or exploits beneficial opportunities.</p> <p>http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf</p>	<p>يقصد به تأقلم النظم الطبيعية أو البشرية مع بيئة متغيرة. ويقصد بالتكيف مع تغير المناخ تأقلم النظم الطبيعية أو البشرية بفعل عوامل مؤثرة حقيقية أو متوقعة أو بفعل آثار هذه العوامل، الأمر الذي يخفف من الضرر أو يتيح استغلال فرص ذات منفعة.</p> <p>http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf</p>	التكيف
Administrative unit	<p>In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.</p>	<p>يشير هذا المصطلح في سياق "ورقة البرنامج والمشروع" إلى الوحدة الإدارية (أي المقاطعة أو الإقليم أو المنطقة أو غيرها) المستهدفة بمشروع أو برنامج أو مبادرة.</p>	الوحدة الإدارية
Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR)	<p>Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR) is a radiation-detection imager that can be used for remotely determining cloud cover and the surface temperature. Note that the term surface can mean the surface of the Earth, the upper surfaces of clouds, or the surface of a body of water. The first AVHRR was a 4-channel radiometer, first carried on TIROS-N (launched October 1978). This was subsequently improved to a 5-channel instrument (AVHRR/2) that was initially carried on NOAA-7 (launched June 1981). The latest instrument version is AVHRR/3, with 6 channels, first carried on NOAA-15 launched in May 1998. The AVHRR/3 instrument weighs approximately 72 pounds, measures 11.5 inches X 14.4 inches X 31.4 inches, and consumes 28.5 watts power.</p>	<p>يقصد به جهاز تصوير باستشعار الإشعاع يمكن استخدامه في عملية عن بعد لتحديد رقعة السحاب والحرارة السطحية. وتجدر الإشارة إلى أن مصطلح السطح يمكن أن يعني سطح الأرض والأسطح العلوية من السحاب وسطح جسم مائي. وكانت النسخة الأولى من هذا الجهاز مقياسا ذا 4 قنوات جرى تحميله أول الأمر على متن الساتل TIROS-N (الذي أطلق في تشرين الأول/أكتوبر 1978). وطوّرت هذه النسخة لاحقا (النسخة 2) لتصبح أداة تعمل على 5 قنوات وجرى تحميلها على متن الساتل NOAA-7 (ساتل الإدارة الوطنية لدراسة المحيطات والغلاف الجوي - 7) (الذي أطلق في حزيران/يونيه 1981). وآخر نسخة من الجهاز هي النسخة 3 التي تعمل على 6 قنوات بعدما جرى تحميلها على الساتل NOAA-15 الذي أطلق في أيار/مايو 1998. وتزن النسخة 3 من الجهاز نحو 31,4 × 14,4 × 11,5 رطلاً وتبلغ مقاساتها 28,5 واطاً من الطاقة الكهربائية.</p>	مقياس إشعاع متطور ذو استبانة عالية جدا

English				العربية			
Term/concept		Definition		التعريف		المصطلح/ المفهوم	
AVHRR/3 Channel Characteristics				خصائص النسخة 3 من الجهاز			
Channel Number	Resolution at Nadir	Wave length (um)	Typical Use	الاستخدام العادي	طول الموجة (ميكرومتر)	الاستبانة في اتجاه النظر	رقم القناة
1	1.09 km	0.58 - 0.68	Daytime cloud and surface mapping	مسح حرارطي للسحاب والمساحات في النهار	٠,٦٨-٠,٥٨	١,٠٩ كلم	١
2	1.09 km	0.725 - 1.00	Land-water boundaries	حدود الأراضي والمياه	١,٠٠-٠,٧٢٥	١,٠٩ كلم	٢
3A	1.09 km	1.58 - 1.64	Snow and ice detection	استشعار الثلج والجليد	١,٦٤-١,٥٨	١,٠٩ كلم	٣ ألف
3B	1.09 km	3.55 - 3.93	Night cloud mapping, sea surface temperature	مسح حرارطي في الليل، حرارة سطح البحار	٣,٩٣-٣,٥٥	١,٠٩ كلم	٣ باء
4	1.09 km	10.30 - 11.30	Night cloud mapping, sea surface temperature	مسح حرارطي في الليل، حرارة سطح البحار	١١,٣٠-١٠,٣٠	١,٠٩ كلم	٤
5	1.09 km	11.50 - 12.50	Sea surface temperature	حرارة سطح البحار	١٢,٥٠-١١,٥٠	١,٠٩ كلم	٥
<p>Measuring the same view, this array of diverse wavelengths, after processing, permits multi spectral analysis for more precisely defining hydrologic, oceanographic, and meteorological parameters. Comparison of data from two channels is often used to observe features or measure various environmental parameters. The three channels operating entirely within the infrared band are used to detect the heat radiation from and hence, the temperature of land, water, sea surfaces, and the clouds above them. Source: NOAA Satellite and Information Service – National Environmental Satellite, Data and Information Service (NESDIS). [URL]:</p> <p>http://noaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html</p>				<p>وعند قياس نفس الصورة، يتيح هذا الطيف من الموجات المتعددة من حيث طولها، بعد المعالجة، إجراء تحليل طيفي يحدد على نحو ذي دقة معززة المعطيات المائية والمحيطية والجوية. وكثيراً ما يُعتمد على مقارنة البيانات المستقاة من قناتين لرصد بعض الخصائص أو لقياس معطيات بيئية. وتستخدم القنوات الثلاث العاملة بالكامل ضمن طيف الأشعة تحت الحمراء في استشعار الإشعاع الحراري المنبعث من الأراضي والمياه وأسطح البحار والسحاب، وبذلك يتسنى تحديد درجات الحرارة.</p> <p>المصدر: دائرة السواتل والمعلومات التابعة للإدارة الوطنية لدراسة المحيطات والغلاف الجوي – الدائرة الوطنية للسواتل البيئية والبيانات والمعلومات.</p> <p>http://noaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html</p>			
<p>Aggregation</p> <p>Aggregation is the combination of related categories, usually within a common branch of a hierarchy, to provide information at a broader level to that at which detailed observations are taken. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]:</p> <p>http://stats.oecd.org/glossary/index.htm</p>				<p>يقصد به عادة تجميع فئات مترابطة ضمن شعبة مشتركة أو ضمن تسلسل هرمي من أجل إتاحة معلومات على مستوى أشمل من المستوى الذي تتناوله عمليات الرصد.</p> <p>المصدر: مسرد المصطلحات الإحصائية، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.</p> <p>http://stats.oecd.org/glossary/index.htm</p>			

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Agricultural land	Agricultural land is land including arable land, land under permanent crops and land under permanent meadows and pastures. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	يقصد بها الأرض الصالحة للزراعة وأراضي المحاصيل الدائمة والمروج والمراعي الدائمة. المصدر: مسرد مصطلحات الإحصاء، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	أرض زراعية
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	يشير هذا المصطلح في سياق "ورقة البرنامج والمشروع" إلى مجموع مساحة المنطقة المستهدفة بمشروع أو برنامج أو مبادرة، مقدراً بعدد الهكتارات.	مساحة المنطقة
Attribution	The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention. Note: Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific intervention or to the performance of one or more partner taking account of other interventions, (anticipated or unanticipated) confounding factors, or external shocks (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	هو إسناد علاقة سببية بين ما يُرصد من تغيرات (أو ما يتوقع رصده) وتدخل معين. ملاحظة: يشير العزو إلى السبب الذي تعود إليه التغيرات التي ترصد أو النتائج التي تتحقق. وهو يعكس إلى أي مدى يمكن إسناد ما يرصد من آثار إيجابية إلى تدخل معين أو إلى أداء شريك أو شركاء، مع مراعاة التدخلات الأخرى أو العوامل المبهمة (متوقعة أو غير متوقعة) أو الهزات الخارجية. (المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، لجنة المساعدة الإنمائية/ منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي).	العزو
Barrier	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly impedes something.	أي عامل طبيعي أو عامل من فعل الإنسان ينطوي على عرقلة مباشرة أو غير مباشرة	عائق
Baseline	Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.	نقطة مرجعية يُستند إليها في مقارنة قياسات مؤشر ما ورصد التغيرات. وخط الأساس الأمثل هو حالة مؤشر ما في نقطة زمنية تاريخية، مثل قيمة مؤشر في سنة محددة.	خط الأساس
Benchmark	Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	هو نقطة مرجعية أو معيار يستند إليهما في تقييم الأداء أو المنجزات. (المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، لجنة المساعدة الإنمائية/ منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي).	المعيار المرجعي
Beneficiaries	The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	الأفراد أو الجماعات أو المنظمات، سواء كانوا مستهدفين أم لا، الذين يستفيدون بصورة مباشرة أو غير مباشرة من تدخل إنمائي. المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية/ منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	مستفيدون

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/ المفهوم
Beneficiary country/Subregion	Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative.	يُقصد بهما البلد (البلدان) أو المنطقة دون الإقليمية أو المنطقة التي تستفيد من أحد المشاريع أو البرامج أو غيرها من المبادرات.	بلد مستفيد/منطقة دون إقليمية مستفيدة
Best practices	Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy). <i>See also "practice" and "good practices".</i>	يقصد بها التدابير والأساليب والأنشطة التي تؤدي إلى أفضل أداء أو إلى تحقيق أكبر تأثير وفقاً لمعايير محددة سلفاً تُقيّم من خلال عملية اعتماد. ويقصد بأفضل الممارسات في سياق اتفاقية الأمم لمكافحة التصحر التدابير والأساليب والأنشطة التي تعتبر ناجحة من حيث تحقيقها النتائج المتوخاة (الأداء الجيد) وإسهامها في التأثيرات المتوقعة المدرجة في الخطة وإطار العمل الاستراتيجيين للسنوات العشر من أجل تعزيز تنفيذ الاتفاقية (الاستراتيجية). <i>انظر أيضاً "الممارسة" و"الممارسات الجيدة".</i>	أفضل الممارسات
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	هي المساعدة الإنمائية الرسمية التي تقدمها جهات مانحة ثنائية إلى البلدان المتلقية للمساعدة.	المساعدة الإنمائية الرسمية الثنائية
Charitable donation	Charitable donations include financial contributions and in-kind donations of goods and services. Pricing discounts do not count as charitable donations. Only free services are considered to be in-kind donations (source: adapted from IRIS 2.0 framework).	تشمل التبرعات الخيرية المساهمات المالية والتبرعات العينية المقدمة في شكل سلع وخدمات. ولا تحسب خصومات الأسعار باعتبارها تبرعات خيرية. وحدها الخدمات المجانية تعتبر تبرعات عينية. المصدر: إطار IRIS 2.0 بتصرف.	تبرع خيري
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, and Trade union nongovernmental organizations.	هي منظمات تنتمي إلى الجهات القطاعية التالية: المنظمات غير الحكومية البيئية، والحكومات المحلية والسلطات البلدية، ومنظمات الشعوب الأصلية، ومنظمات الشباب، والمنظمات غير الحكومية المستقلة المهتمة بالبحوث، والمنظمات غير الحكومية الممثلة لقطاع الأعمال والصناعة، والمنظمات غير الحكومية الممثلة للنقابات.	منظمات المجتمع المدني
Co-financing (organizations)	Organizations that participate in the funding of a programme or project.	يقصد بها المنظمات التي تشارك في تمويل برنامج أو مشروع.	المنظمات المشاركة في التمويل
Commitment	See "Financial commitment"	انظر "التزام مالي".	التزام
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	هو التاريخ الذي يعتمد فيه مُمول أو منظمة مانحة رسمياً التزاماً مالياً بدعم مشروع أو برنامج أو غيرها من المبادرات.	تاريخ الالتزام

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	هو التاريخ الذي ينتهي فيه أو يتوقع أن ينتهي فيه إنجاز مشروع أو برنامج أو مبادرة. ويقصد بتاريخ الإنجاز في حالة التزام مالي التاريخ الذي استخدم فيه أو يتوقع أن يستخدم فيه التمويل من جانب المنظمة المتلقية.	تاريخ الإنجاز
Component	A component is a specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	يقصد به حيز محدد من الاستثمار في مشروع أو برنامج أو مبادرة. ويرد بيان المكونات (العناصر) عادة في وثائق المشروع ضمن وصف محدد وإطار منطقي وتكلفة معتمدة.	مُكوّن (عنصر)
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	يقصد بها مؤشرات موحدة مقترحة للأهداف التنفيذية المدرجة في 'الاستراتيجية'.	المؤشرات الموحدة
Consumption	Consumption is an activity in which institutional units use up goods or services; consumption can be either intermediate or final. It is the use of goods and services for the satisfaction of individual or collective human needs or wants. Alternatively, a consumption of a good or service is one that is used (without further transformation in production) by households, non-profit institutions serving households (NPISHs) or government units for the direct satisfaction of individual needs or wants or the collective needs of members of the community. Consumption should cover all monetary expenditure on goods and services consumed plus the estimated monetary value of all consumption from income in kind, such as food produced in the family farm and the rental value of owner occupied housing. Sources: OECD Glossary of Statistic Terms [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/search.asp and World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	هو نشاط تستعمل فيه الوحدات المؤسسية سلعاً وخدمات؛ ويمكن أن يكون الاستهلاك وسيطاً أو نهائياً. ويقصد به استعمال السلع والخدمات لتلبية احتياجات أو رغبات بشرية فردية أو جماعية. وإلى جانب ذلك، يمثل استهلاك سلعة معينة أو خدمة معينة استهلاكاً (بدون تحويل إنتاجي) من جانب الأسر أو المؤسسات غير الربحية التي تقدم خدمات إلى الأسر أو الوحدات الحكومية من أجل تلبية مباشرة لاحتياجات أو رغبات فردية أو احتياجات جماعية لأفراد المجتمع. وينبغي أن يشمل الاستهلاك جميع ما يُنفق نقداً لقاء السلع والخدمات المستهلكة، إضافة إلى القيمة النقدية التقديرية لجميع ما يُستهلك عينا، مثل الأغذية المنتجة في مزرعة الأسرة والقيمة التجارية للسكن الذي يقطنه مالكه.	الاستهلاك
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the Integrated Financing Strategy (IFS) (see below).	على الصعيد الميداني: برامج ومشاريع تتعلق بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف. وعلى الصعيد المؤسسي: اجتماعات لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية، واجتماعات مؤتمر الأطراف، والاجتماعات الإقليمية، والعمليات المتعلقة باستراتيجية التمويل المتكاملة (انظر أدناه).	عمليات الاتفاقية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report – [URL]: http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf	هي طريقة يتوخى منها تحديد جدوى مشروع أو خطة من خلال تحديد التكاليف والعوائد كمياً. المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات. http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf	تحليل التكلفة مقابل العائد
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	عملاً بإجراءات الآلية العالمية، تقدر المبالغ النقدية بالعملة المحلية. وفي حالة إيراد سعر صرف تقريبي، يُذكر تاريخ سعر الصرف.	العملة
Data	Data are characteristics or information, usually numerical, that are collected through observation. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	يقصد بها سمات أو معلومات، عادة ما تكون رقمية، تجمع من خلال الرصد. المصدر: مسرد مصطلحات الإحصاء، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	البيانات
Data analysis	Data analysis is the process of transforming raw data into usable information, often presented in the form of a published analytical article, in order to add value to the statistical output. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	يقصد به عملية تحويل بيانات أولية إلى معلومات قابلة للاستخدام، كثيراً ما تقدم في شكل مقال تحليلي ينشر، من أجل إضفاء قيمة على الناتج الإحصائي. المصدر: مسرد مصطلحات الإحصاء، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	تحليل البيانات
Dataset	Dataset is any organized collection of data. A data set is any permanently stored collection of information usually containing either case level data, aggregation of case level data, or statistical manipulations of either the case level or aggregated survey data, for multiple survey instances. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	يُقصد بها أي مجموعة بيانات منظّمة. وتضم مجموعة البيانات معلومات مخزّنة بصورة دائمة، مثل البيانات الإفرادية، والبيانات التبويبية، والبيانات المستقاة من عمليات إحصائية تجرى لمعالجة البيانات الإفرادية أو البيانات التبويبية، في حالة تنفيذ استقصاء متعدد. المصدر: مسرد مصطلحات الإحصاء، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	مجموعة بيانات
Data source	Name of institution owning the original data set.	اسم المؤسسة التي تحوز مجموعة البيانات الأصلية.	مصدر البيانات
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	يقصد بها أي قرار يتعلق بصورة مباشرة أو غير مباشرة بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف؛ وأي وثيقة تتضمن إعلانات واستنتاجات وتوصيات ذات صلة بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف.	القرارات والوثائق

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Deforestation	The direct human-induced conversion of forested land to non-forested land. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf	يقصد بها تحويل أراضي حرجية إلى أراضي غير حرجية بسبب مباشر بشري المنشأ. المصدر: إرشادات الممارسات الجيدة في مجال استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ. http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf	إزالة الغابات
Desertification	Desertification means land degradation in arid, semi-arid and dry sub-humid areas resulting from various factors, including climatic variations and human activities. Source. UNCCD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1	يقصد به تدهور الأراضي في مناطق قاحلة أو شبه قاحلة أو حافة شبه رطبة نتيجة عدة عوامل، منها التقلبات المناخية والأنشطة البشرية. المصدر: اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1	التصحّر
Desertification/land degradation and drought (DLDD)	Definition coined to summarize the combined impacts of desertification/land degradation and drought.	مسمى مركب يوجز التأثيرات المجتمعة للتصحّر/تدهور الأراضي والجفاف.	التصحّر/تدهور الأراضي والجفاف
Development finance institution	Development finance institution (DFIs) are government-controlled institutions that invest in projects with a double bottom line objective of spurring development in developing countries and emerging economies while remaining financially viable institutions (source: adapted from "Impact investments – An emerging asset class", J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).	هي مؤسسات خاضعة للحكومات تستثمر في مشاريع ذات أهداف ثنائية المنحى، حيث إنها تسعى إلى تحفيز التنمية في البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الناشئة مع الحرص في الوقت ذاته على أن تظل مؤسسات مجدية مالية. المصدر: "Impact investments – An emerging asset class", J.P. Morgan Global Research بتصرف، تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠.	مؤسسة تمويل إنمائي
Double (or triple) bottom line	The simultaneous pursuit of a social enterprise or business to achieve financial, social and/or environmental returns on investment (source: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).	تصف هذه العبارة سعي مؤسسة اجتماعية أو مؤسسة أعمال في الوقت ذاته إلى تحقيق عوائد استثمارية مالية و/أو اجتماعية و/أو بيئية. المصدر: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠.	ثنائي (أو ثلاثي) المنحى
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem. Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report – [URL]: http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf	يقصد به أي عامل طبيعي أو عامل من فعل الإنسان يتسبب بصورة مباشرة أو غير مباشرة في تغيير نظام بيئي. المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf	المُسبّب

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Drought	<p>In general drought is defined as the naturally occurring phenomenon that exists when precipitation has been significantly below normal recorded levels, causing serious hydrological imbalances that adversely affect land resource production systems.</p> <p><i>Meteorological drought</i> is defined solely on the basis of the degree of dryness (often in comparison to some normal or average amount) and the duration of the dry period” and must be region-specific.</p> <p>Agricultural drought focuses on factors such as differences between actual and potential evapo-transpiration and soil-water deficits, are crop-specific and depend heavily on the timing of rain and dry periods relative to crop-cycles. Agricultural droughts can therefore occur in the absence of meteorological drought, and vice versa.</p> <p>Hydrological drought is defined by deficiencies in surface and sub-surface water supplies, which lead to a lack of water availability to meet normal and specific water demands. Hydrological or water supply drought occurs less frequently than agricultural drought because considerable time elapses between precipitation deficiencies and declines in ground water and reservoir levels. Likewise, these components of the hydrologic system are usually the last to recover from longer term droughts.</p> <p>http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html</p>	<p>يقصد به عموماً ظاهرة طبيعية تحدث عندما ينخفض التهطال بدرجة كبيرة مقارنة بالمستويات المسجلة عادة، الأمر الذي يتسبب في اختلالات مائية حسيمة يكون لها آثار ضارة بالنظم الإنتاجية المعتمدة على الرصيد من الأراضي.</p> <p>ويعرّف الجفاف المناخي بالاستناد فقط إلى درجة الجفاف (مقارنة بالمستوى العادي أو بمعدل) وإلى مدة الجفاف، ويحدد بمنطقة معينة.</p> <p>أما تعريف الجفاف الزراعي فيركّز على عوامل من قبيل الفرق بين القيم الحالية والمحتملة للتبخّر - النتج ونقص الماء في التربة، ويحدد هذا الجفاف بدرجة كبيرة حسب المزروعات وتوقيت التهطال وفترات الجفاف بالنسبة إلى دورات المحاصيل. لذا قد يحدث الجفاف الزراعي حتى في غياب جفاف مناخي، والعكس بالعكس.</p> <p>ويعرّف الجفاف المائي استناداً إلى الخصائص في الإمدادات المائية السطحية ودون السطحية، وهو يقترن بشح في المياه اللازمة لتلبية الطلب المائي العادي والظرفي. ويحدث الجفاف المائي أو الجفاف الناتج عن خصائص في الإمدادات المائية بصورة أقل تواتراً من الجفاف الزراعي بالنظر إلى الوقت الطويل الذي يفصل عادة أوقات العجز في التهطال وتراجع مستويات المياه الجوفية ومياه الأحواض. وبالمثل، فمكونات النظام المائي هذه هي عادة آخر العناصر التي تستعيد إمكاناتها بعد حالات جفاف ممتدة.</p> <p>http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html</p>	الجفاف
Drylands	<p>Arid, semi-arid or dry sub-humid areas, in which the ratio of mean annual precipitation to mean annual potential evapo-transpiration lies between 0.05 to 0.65.</p>	<p>يقصد بها الأراضي القاحلة أو شبه القاحلة أو الجافة شبه الرطبة التي تتراوح فيها نسبة متوسط التهطال السنوي إلى متوسط التبخر - النتج السنوي الممكن بين 0,05 و 0,65.</p>	الأراضي الجافة
Duration	<p>Duration, in the context of the SFA, means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.</p>	<p>يقصد بها في سياق المرفق المالي الموحد الحيز الزمني الذي يتوقع أن يُستخدم فيه التمويل المتاح.</p>	المدة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Ecosystem services	Ecosystem services are the benefits that people derive from the ecosystem. These might include the production of goods e.g., food, fibre, water, fuel, genetic resources, pharmaceuticals, etc.; regeneration processes e.g., purification of air and water, seed dispersal and pollination; stabilising processes e.g., erosion control, moderation of weather extremes.	يقصد بها المنافع التي يستمدّها الأشخاص من النظام البيئي. وتشمل هذه المنافع إنتاج السلع، مثل الأغذية والألياف والمياه والوقود والموارد الجينية ومنتجات الصيدلة؛ وتجديد الموارد، مثل تنقية الهواء والمياه وانتشار البذور والتلقيح النباتي؛ وتثبيت بعض العوامل، مثل منع التعرية وتخفيف حدة المناخ.	منافع النظام البيئي
Eco-tourism	Ecotourism is responsible travel to fragile, pristine, and usually protected areas that strive to be low impact and (often) small scale (as an alternative to mass tourism). Its purpose is to educate the traveller; provide funds for ecological conservation; directly benefit the economic development and political empowerment of local communities; and foster respect for different cultures and for human rights. Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Ecotourism	يقصد بها السفر وفق ترتيبات مسؤولة إلى مناطق هشة وأصلبة ومحمية عادة، وهو نشاط يُحرص فيه (في كثير من الأحيان) على أن يكون ذا تأثير منخفض ونطاق ضيق (باعتباره بديلاً للسياحة الجماهيرية). والهدف من هذه السياحة هو تثقيف المسافر، وإتاحة أموال تستخدم في الحفاظ على البيئة، وإيجاد فوائد مباشرة تخدم التنمية الاقتصادية والتمكين السياسي للمجتمعات المحلية، وتوطيد احترام مختلف الثقافات وحقوق الإنسان. المصدر: http://en.wikipedia.org/wiki/Ecotourism	السياحة البيئية
Effectiveness	The extent to which the investment objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	يقصد بها مدى تحقيق غايات الاستثمار أو مدى توقع تحقيقها، مع مراعاة الأهمية النسبية لتلك الغايات. المصدر: بتصرف استناداً إلى مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج - ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، وإلى دليل التقييم: المنهجية والإجراءات - ٢٠٠٩، الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.	الفعالية
Efficiency	A measure of how financial and other economically valuable resources (e.g. expertise, know-how, time, etc.) are converted into results (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	هي قياس لكيفية تحويل الموارد المالية وغيرها من الموارد الاقتصادية القيمة (مثل الخبرة والدراسة والوقت وما إلى ذلك) إلى نتائج. المصدر: بتصرف استناداً إلى مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج - ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، وإلى دليل التقييم: المنهجية والإجراءات - ٢٠٠٩، الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.	الكفاءة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Enhanced Vegetation Index (EVI)	<p>The enhanced vegetation index (EVI) is an 'optimized' vegetation index for use with remote sensing data, similar to NDVI. It is designed to enhance the vegetation signal with improved sensitivity in high biomass regions. Equations and full details in</p> <p>http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2</p>	<p>هو مؤشر "مكيّف" للاستخدام في بيانات الاستشعار عن بعد شأنه في ذلك شأن المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي. وهو مصمم بحيث يحسّن استشعار الإشارة المرتدة من الغطاء النباتي ويتيح حساسية استشعار معززة في المناطق ذات الكتلة الحيوية العالية الكثافة. ويمكن الاطلاع على معادلات المؤشر وتفصيله بأكملها في الصفحة الشبكية التالية:</p> <p>http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2</p>	مؤشر الغطاء النباتي المحسّن
e-SMART	<p>Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. 'e-SMART' stands for economic – Specific – Measurable – Achievable – Relevant – Time-bound. Economic: The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile. Specific: The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. Measurable: The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. Achievable: The required data and information can actually be collected. Relevant: The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. Time-bound: The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time.</p> <p>Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p> <p>http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p>	<p>هي معايير تطبق في سياق اتفاقية مكافحة التصحر لاختيار مؤشرات الأداء ومؤشرات التأثير الخاصة بالهدف الاستراتيجي 4. ويشير مصطلح e-SMART إلى الأحرف الأولى من الكلمات الإنكليزية الدالة على السمات التالية: اقتصادي – محدد – قابل للقياس – قابل للتحقيق – ذو صلة – محدد زمنياً. اقتصادي: متاح البيانات والمعلومات اللازمة للمؤشر بتكلفة معقولة وميسرة ومجدية. محدد: يتعلق المؤشر بوضوح بالنتائج ويرتبط بها ارتباطاً مباشراً؛ ويرد وصفه بدون لبس؛ وتفهمه الأطراف فهماً موحداً. قابل للقياس: يفضل أن يكون المؤشر قابلاً للقياس كمياً وللتحقق منه موضوعياً؛ وتفهم الأطراف طرائق قياسه فهماً موحداً. قابل للتحقيق: يمكن فعلياً جمع البيانات والمعلومات المطلوبة. ذو صلة (ملائم): يجب أن يتيح المؤشر معلومات ذات صلة بالعملية وبالجهات صاحبة المصلحة فيها. محدد زمنياً: للمؤشر مرجعية زمنية، ويمكن بالتالي أن يعكس التغير الحاصل وأن يُبلغ عنه في الوقت المطلوب.</p> <p>المصدر: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p> <p>http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p>	معايير e-smart

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Evaluation	Evaluation is the systematic and objective assessment of an on going or completed project, program, or policy, and of its design, implementation, and results, to determine the relevance and fulfilment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact, and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, so that lessons learned can be incorporated into the decision-making process of both recipients and donors (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	يقصد به التقييم المنهجي والموضوعي لمشروع منته أو قيد التنفيذ ولتصميمه وتنفيذه ونتائجه، وقد يتناول ذلك التقييم أيضاً برنامجاً أو سياسة منتهين أو قيد التنفيذ وتصميمهما وتنفيذهما ونتائجهما، من أجل تحديد جوانب من قبيل الفائدة، ومدى بلوغ الأهداف، وكفاءة التهيئة، والفعالية، والتأثير، والاستدامة. وينبغي أن يتيح التقييم معلومات ذات مصداقية ومنفعة، بحيث يتسنى إدراج الدروس المستخلصة في عملية صنع القرار سواء على صعيد الجهات المستفيدة أو الجهات المانحة. المصدر: Managing for Development Results Sourcebook، الإصدار الثالث.	التقييم
Executing agency(ies)	Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.	يقصد بها المنظمة (المنظمات) المكلفة بتنفيذ مشروع أو برنامج أو مبادرة. وقد تكون هذه المنظمة محلية أو وطنية أو إقليمية أو دولية.	الوكالة (الوكالات) المنفذة
Expected or achieved results	In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	يقصد بالنتائج المتوقعة أو المحققة في سياق "ورقة البرنامج والمشروع" المنتجات والأصول المالية والخدمات التي تنتج من مشروع أو برنامج. وقد تشمل أيضاً التغيرات المتأتية من ناتج المشروع أو البرنامج والتي لها صلة بتحقيق المحصلات، من قبيل الآثار القصيرة والطويلة الأجل المحتملة أو المحققة. المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	النتائج المتوقعة أو المحققة
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	وافقت عليه الحكومات المعنية أو السلطات المسؤولة.	معتَمَد
Financial commitment	A financial commitment (or "commitment") is a firm obligation expressed in an agreement or equivalent contract and supported by the availability of public funds, undertaken by the government, an official agency of the reporting country or an international organisation, to furnish assistance of a specified amount under agreed financial terms and conditions and for specific purposes, for the benefit of a recipient country (source: Geographical distribution of financial flows to developing countries, OECD).	الالتزام المالي (أو "الالتزام") تعهد لا رجعة فيه من جانب حكومة أو وكالة رسمية تابعة لبلد مبلّغ أو منظمة دولية، يعرب عنه في اتفاق أو عقد بمائله ويقترن بتوافر أموال عامة، وهو يرمي إلى تقديم مساعدة في حدود معينة وفق أحكام وشروط مالية متفق عليها أو لأغراض محددة، بما يخدم مصلحة بلد مستفيد. المصدر: التوزيع الجغرافي للتدفقات المالية صوب البلدان النامية، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.	الالتزام المالي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Foreign direct investment	Foreign direct investment (FDI) is a category of investment that reflects the objective of establishing a lasting interest by a resident enterprise in one economy (direct investor) in an enterprise (direct investment enterprise) that is resident in an economy other than that of the direct investor. The lasting interest implies the existence of a long-term relationship between the direct investor and the direct investment enterprise and a significant degree of influence on the management of the enterprise (source: Glossary of Foreign Direct Investment Terms and Definitions, OECD).	هو فئة من الاستثمار يجسد هدفاً يتمثل في أن تُنشئ مؤسسة مقرها بلد معين (المستثمر المباشر) مصلحة دائمة لها في مؤسسة (مؤسسة الاستثمار المباشر) مقرها غير بلد المستثمر المباشر. وتنطوي المصلحة الدائمة على وجود علاقة طويلة الأجل بين المستثمر المباشر ومؤسسة الاستثمار المباشر وعلى درجة هامة من التأثير على إدارة هذه المؤسسة. المصدر: مسرد مصطلحات وتعريف الاستثمار المباشر الأجنبي، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.	الاستثمار الأجنبي المباشر
Formal education	Education provided in the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old. In some countries, the upper parts of this 'ladder' are constituted by organized programmes of joint part-time employment and part-time participation in the regular school and university system: such programmes have come to be known as the 'dual system' or equivalent terms in these countries. Source: UNESCO Institute for Statistics http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	يقصد به التعليم المتاح في نظام مؤلف من مدارس وثانويات وجامعات وغيرها من المؤسسات التعليمية الرسمية التي تشكل عادة 'سلماً' متواصل الدرجات لتعليم الأطفال والشباب المتفرغين للدراسة، يبدأ عموماً في سن تتراوح بين خمس سنوات وسبع سنوات ويستمر إلى سن ٢٠ أو ٢٥ سنة. وفي بعض البلدان تتشكل الأجزاء العليا من هذا 'السلّم' من برامج تجمع بين العمل لبعض الوقت والتعلم لبعض الوقت في إطار النظام المدرسي والجامعي العادي؛ وتعرف هذه البرامج باسم 'النظام المزدوج' أو بما يعادله من تسميات في هذه البلدان. المصدر: معهد اليونسكو للإحصاء. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	التعليم النظامي
Fraction of photosynthetically active radiation absorbed by vegetation (fPAR)	FAPAR is defined as the fraction of photosynthetically active radiation (PAR) absorbed by a vegetation canopy. PAR is the solar radiation reaching the canopy in the 0.4–0.7 µm wavelength region. Ground-based estimates of FAPAR require the simultaneous measurement of PAR above and below the canopy, and FAPAR assessments are retrieved from space remote sensing platforms using physically-based inverse methods. Most of these derived products represent only the fraction absorbed by the green part of the leaf canopy. Source: Gobron, N. (undated). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR). [URL] ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0197e/i0197e14.pdf	هو جزء الإشعاع النشط في التمثيل الضوئي الذي تمتصه ظلل النباتات. والإشعاع النشط هو أشعة الشمس التي تصل إلى ظلل النباتات والتي يتراوح طول موجاتها بين ٠,٤ و٠,٧ ميكرومتر. وتتطلب تقديرات جزء الإشعاع النشط المعتمدة على قياسات أرضية قياساً متزامناً للإشعاع النشط فوق الظل وتحتها؛ أما تقديرات جزء الإشعاع النشط المعتمدة إلى أجهزة استشعار فضائي عن بعد فتستخدم فيها أساليب نماذجية فيزيائية. ولا تمثل هذه النواتج الحسابية في معظمها إلا جزءاً مما تمتصه المادة الخضراء المكونة لظل أوراق النباتات. المصدر: Gobron, N. (undated). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR) [URL] ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0197e/i0197e14.pdf	جزء الإشعاع النشط في التمثيل الضوئي النباتي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Funding Organization	An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.	هي منظمة لها التزام مالي أو إسهام مالي خلال فترة الإبلاغ.	المنظمة الممولة
Funding type	A funding type is the combination of the channel through which the funds are made available by the funding organization to that willing to develop a project – which can be the same as the funding organization and the purpose of the funding. The main funding types are: Basket Funding, Budget Authority (Discretionary and Mandatory), Loans (commercial or concessional), Debt Swap, General Budget Support and Sectoral Budget Support, Grants.	يقصد به القنوات التي تضحّ من خلالها المنظمة الممولة الأموال إلى منظمة تود تهيئة مشروع من المشاريع – قد يتعلق الأمر بنفس المنظمة الممولة – والغرض من التمويل. وتتمثل أهم أنواع التمويل فيما يلي: التمويل المشترك، وفتح اعتماد (اختياري وإجباري)، والقروض (التجارية والامتيازية)، ومبادلة الديون، ودعم الميزانية العامة، ودعم الميزانية القطاعية، والمنح.	نوع التمويل
Global Forest Resources Assessments (FRA)	The Global Forest Resources Assessments (FRA) are based on data that countries provide to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in response to a common questionnaire. FAO then compiles and analyses the information and presents the current status of the world's forest resources and their changes over time. The scope of the assessments has gradually expanded. The first assessments were focused on wood supply in response to fears of a wood shortage after the Second World War. Today, the assessments have a much wider scope, providing a holistic perspective on global forest resources, their management and uses. By addressing seven broad topics aimed at monitoring progress towards sustainable forest management, the FRA provide valuable information to policy-makers in individual countries, to international negotiations and arrangements related to forests and to the general public. Source: The Global Forest Resources Assessment. [URL]: http://www.fao.org/forestry/fra/en/	تستند هذه التقييمات إلى بيانات تقدّمها البلدان إلى منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة رداً على استبيان موحد. وتتولى المنظمة بعد ذلك تجميع وتحليل المعلومات وعرض الحالة الراهنة للموارد الحرجية العالمية وتغيرها مع مرور الزمن. وقد توسع نطاق التقييمات بصورة تدريجية. وركزت التقييمات الأولى على إمدادات الخشب استجابة لمخاوف إزاء نقص في الخشب بعد الحرب العالمية الثانية. وتشمل التقييمات اليوم نطاقاً أوسع بكثير حيث تتيح معلومات شمولية عن الموارد الحرجية العالمية وإدارتها واستعمالها. وتتيح التقييمات، من خلال تناول سبعة مواضيع واسعة ترصد التقادّم صوب إدارة مستدامة للغابات، معلومات قيمة تفيد واضعي السياسات في فرادى البلدان وتستخدم في المفاوضات الدولية والترتيبات المتعلقة بالغابات وتتاح للجمهور العام. المصدر: تقييم الموارد الحرجية العالمية. http://www.fao.org/forestry/fra/en/	تقييمات الموارد الحرجية العالمية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Global Inventory Modeling and Mapping Studies (GIMMS)	<p>The Global Inventory Modeling and Mapping Studies (GIMMS) data set is a global measure of normalized difference vegetation index (NDVI) covering a 22-year period. The GIMMS data set was originally generated to characterize biophysical change as defined in the International Satellite Land Surface Climatology Project (ISLSCP) Initiative II collection. NDVI in general is a ratioed measure of vegetation and is used in climate models and biogeochemical models to calculate photosynthesis, the exchange of CO₂ between the atmosphere and the land surface, land-surface evapotranspiration and the absorption and release of energy by the land surface. This data set provides improved results based on corrections for calibration, view geometry, volcanic aerosols, and other effects not related to actual vegetation change. Source:</p> <p>http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GL_CF_GIMMS.html</p>	<p>تتيح هذه الدراسات مجموعة بيانات مستمدة من قياسات عالمية للمؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي تشمل فترة ممتدة على ٢٢ سنة. وأعدت مجموعة البيانات تلك في بداية الأمر من أجل تتبع التغيرات البيوفيزيائية وفقاً لتعريفها ضمن مجموعة بيانات المبادرة الثانية المتخذة في سياق المشروع الدولي للدراسات المناخية الساتلية لسطح الأرض. والمؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي قياس نسبي للنباتات يستخدم في النماذج المناخية والنماذج البيوكيميائية الأرضية من أجل حساب التمثيل الضوئي، وتبادلات ثاني أكسيد الكربون بين الغلاف الجوي وسطح الأرض، والتبخّر - الرّيح في سطح الأرض، وعمليات الامتصاص والإطلاق الطاقوي الجارية على سطح الأرض. وتتيح مجموعة البيانات هذه نتائج محسنة بفضل تصويبات تتعلق بالمعايرة، وهندسة التصوير، والهباء البركاني، وغير ذلك من الآثار غير المرتبطة بالتغير الفعلي للنباتات.</p> <p>المصدر:</p> <p>http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GLCF_GIMMS.html</p>	الدراسات العالمية الجردية للنمذجة ووضع الخرائط
Good practices	<p>Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment.</p> <p><i>See also "practice" and "best practices".</i></p>	<p>التدابير أو الأساليب أو الأنشطة التي تلي هدفاً محدداً أو تناسب بيئة طبيعية أو بشرية محددة.</p> <p><i>انظر أيضاً "الممارسة" و"أفضل الممارسات".</i></p>	الممارسات الجيدة
Grant	<p>Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.</p>	<p>التحويلات المالية المقدمة نقداً أو عيناً أو في شكل خدمات والتي لا ينتظر استردادها.</p>	منحة
Grant element	<p>Grant Element: reflects the financial terms of a transaction: interest rate, maturity (interval to final repayment) and grace period (interval to first repayment of capital). It is a measure of the concessionality (softness) of a loan. The extent of concessionality can be measured either as the benefit to the borrower, or the opportunity cost to the lender. Both benefit and opportunity costs depend on the interest rate and duration of the loan (source: Geographical distribution of financial flows to developing countries, OECD).</p>	<p>يقصد به الشروط المالية للمعاملة، أي سعر الفائدة، والاستحقاق (أجل السداد النهائي)، وفترة السماح (مهلة سداد أول قسط من رأس المال). وهو بمثابة قياس للتساهلية (المرونة) في القرض. ويمكن قياس التساهلية سواء باعتبارها الميزة المقدمة إلى المقترض أو باعتبارها تكلفة الفرصة التي يتحملها المقترض. وتتوقف تكاليف الميزة والفرصة على سعر الفائدة ومدة القرض.</p> <p>المصدر: التوزيع الجغرافي للتدفقات المالية صوب البلدان النامية، منظمة التعاون والتنمية في المجال الاقتصادي.</p>	بند من بنود المنحة
Greenness	<p>Greenness describes the degree to which vegetation absorbs photo-synthetically active radiation. It is usually quantified using the Normalised Difference Vegetation Index (NDVI) or the Enhanced Vegetation Index (EVI).</p>	<p>يقصد بالخضرة درجة امتصاص النباتات للإشعاع النشط في التمثيل الضوئي. ويعتمد في تقديرها عادة على المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي أو على مؤشر الغطاء النباتي الموحد.</p>	الخضرة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	<p>GDP is the sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars.</p> <p>Source: Adapted from World Bank definitions</p>	<p>الناتج المحلي الإجمالي هو مجموع القيم المضافة الإجمالية التي يحققها جميع المنتجين المقيمين التابعين لاقتصاد ما زائدا أية ضرائب على المنتجات مطروحا منه أية إعانات غير مدرجة في قيمة المنتجات. ويحسب هذا الناتج بدون حسم قيمة استهلاك الأصول المصنعة أو استنفاد وتدهور الموارد الطبيعية. أما الناتج المحلي الإجمالي المحسوب وفق معيار تعادل القوة الشرائية فهو ناتج محلي إجمالي مقدر بدولارات دولية استناداً إلى نسب هذا التعادل. وتعادل القوة الشرائية للدولار الدولي بالنسبة إلى الناتج المحلي لإجمالي القوة الشرائية للدولار الولايات المتحدة في الولايات المتحدة. وتستخدم في البيانات قيمة ثابتة أو جارية للدولار الدولي.</p> <p>المصدر: تعاريف البنك الدولي بتصرف.</p>	الناتج المحلي الإجمالي وفق تعادل القوة الشرائية
Ground truth	<p>A term used for data obtained by measurements on the ground, usually as validation for, e.g., satellite data. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]:</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>مصطلح يستعمل بشأن البيانات المستقاة من القياسات الأرضية التي يلجأ إليها عادة كوسيلة لاعتماد بيانات ساتلية مثلاً.</p> <p>المصدر: إرشادات الممارسات الجيدة في مجال استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، المهيفة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ.</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	التحقق الميداني
Human resources	<p>Human resources is a term used to describe the individuals who make up the workforce of an organization, although it is also applied in labor economics to, for example, business sectors or even whole nations. Human resources is also the name of the function within an organization charged with the overall responsibility for implementing strategies and policies relating to the management of individuals (i.e. the human resources).</p> <p>Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources</p>	<p>يستعمل هذا المصطلح للدلالة على الأفراد الذين تشكل منهم قوة العمل في المنظمة؛ ويستعمل المصطلح أيضاً في مجال اقتصاد العمل فيما يتصل بقطاعات أعمال معينة أو بدول بأكملها. ويدل المصطلح أيضاً على وظيفة داخل منظمة من المنظمات تتمثل في الإشراف العام على تنفيذ الاستراتيجيات والسياسات ذات الصلة بإدارة الأفراد (أي الموارد البشرية).</p> <p>المصدر: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources</p>	الموارد البشرية
Identification code	<p>Unique identification code (ID), number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).</p>	<p>رمز تعريف موحد أو رقم أو مختصر يُسند لمشروع أو برنامج أو مبادرة من جانب وكالة (وكالات) تمويل.</p>	رمز التعريف

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Impacts	Impacts are the positive and negative primary and secondary long-term effects—both intended and unintended—produced directly or indirectly by a development intervention (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	يدل هذا المصطلح على الآثار الرئيسية أو الثانوية التي تحدث في الأجل الطويل، سواء كانت إيجابية أو سلبية، مقصودة أو غير مقصودة، مباشرة أو غير مباشرة، بسبب تدخل إنمائي. المصدر: Managing for Development Results Sourcebook، الإصدار الثالث.	التأثيرات
Impact investment	Impact investing can be defined as making investments to generate positive impact beyond financial return, in addition to upholding strict environmental and social governance policies (source: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).	يمكن تعريف هذا المصطلح باعتباره يدل على الاستثمار الرامي إلى إحداث تأثير إيجابي يتجاوز العائد المالي، إضافة إلى كونه يكرس سياسات صارمة في مجال الإدارة البيئية والاجتماعية. المصدر: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research، تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠.	الاستثمار المؤثر
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals.	مكافأة ملموسة أو غير ملموسة، مالية أو غير مالية، تُمنح بقصد تشجيع شخص أو مجموعة من الأشخاص على سلوك مسلك معين أو الاضطلاع بأمر معين أو تحقيق أهداف معينة.	الحافز
Income	Income, as it is generally understood in economics, is theoretically defined as the maximum amount that a household, or other unit, can consume without reducing its real net worth. Disposable income in the System of National Accounts is equivalent to the economic theoretic concept only when the net worth at the beginning of the period is not changed by capital transfers, other changes in the volume of assets or real holding gains or losses. Source: OECD Glossary of Statistic Terms [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/search.asp Income is defined in principle as consumption thus change in net worth, is generally used as a measure of welfare in developed countries, but tends to be seriously understated in less-developed countries. Income definition should include income in kind. Consumption is less understated and comes closer to measuring “permanent income.” However, it requires one to value durable goods (by assessing the implicit rental cost) and housing (by estimating what it would have cost to rent). Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	يعرف الدخل نظرياً، حسبما يفهم عموماً في مجال الاقتصاد، بأنه المبلغ الأقصى الذي يمكن للأسرة، أو غيرها من الوحدات، استهلاكه بدون أن يتقلص صافي قيمته الحقيقية. ولا يماثل الدخل المتاح في نظام الحسابات الوطنية المفهوم النظري الاقتصادي إلا إذا لم يتغير صافي قيمته في بداية الفترة نتيجة تحويلات رأس المال أو تغيرات أخرى في حجم الأصول أو أرباح الحيازة أو خسائر الحيازة الحقيقية. المصدر: مسرد مصطلحات الإحصاء، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://stats.oecd.org/glossary/search.asp ويعرف الدخل مبدئياً باعتباره استهلاكاً، وبالتالي تغيراً في صافي القيمة، يستخدم لقياس الرفاه في البلدان المتقدمة لكنه لا يقدر عموماً تقديراً وافياً في البلدان الأقل نمواً. وينبغي أن يشمل تعريف الدخل الدخل العيني. وغالباً ما يكون تقدير الاستهلاك أقرب إلى الواقع، وهو بالتالي تقدير ينطوي على دقة أكبر من حيث قياس "الدخل الدائم". لكن استخدامه يتطلب تحديد قيمة السلع الدائمة (من خلال تقدير التكلفة الإيجارية الضمنية) والسكن (من خلال تقييم القيمة المفترضة للإيجار). المصدر: دليل تحليل الفقر الصادر عن البنك الدولي http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	الدخل

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Indicator	An indicator is a quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	يقصد به معامل أو متغير كمي أو نوعي يتيح وسيلة بسيطة وموثوقة لقياس المنجزات أو تبيان التغيرات المرتبطة بتدخل أو تسهيل تقييم أداء فاعل إنمائي. (المصدر: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	المؤشر
Indicator metadata	Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge.	هي معلومات تتعلق بالمؤشر وتصف الغاية من اختياره، ودرجة تطابقه مع معايير e-SMART، وأسلوب جمع معلوماته (المعلومات اللازمة، وطريقة الحساب، ووحدات القياس، ومصادر البيانات)، والمستوى الجغرافي لتطبيق المؤشر، وكيانات الإبلاغ المسؤولة.	البيانات الوصفية للمؤشر
Information and communication technology (ICT)	Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means. This broad definition of ICT includes such technologies as radio, television, video, DVD, telephone (both fixed line and mobile phones), satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs. Source: UNESCO website http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies	هي أشكال التكنولوجيا المستخدمة لنقل أو تخزين أو إنشاء أو عرض أو تقاسم أو تبادل المعلومات عن طريق وسائل إلكترونية. ويشمل هذا التعريف الواسع لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات تكنولوجيا مثل الإذاعة والتلفزيون والفيديو والأقراص الفيديوية الرقمية (دي في دي) والهاتف (الثابت والحامل) والنظم الساتلية والمكونات المادية للحواسيب والشبكات والبرمجيات؛ إلى جانب الأجهزة والخدمات المرتبطة بهذه التكنولوجيا، مثل التداول الفيديوي والبريد الإلكتروني والمدونات. المصدر: موقع الشبكي لليونسكو. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
Information events	Events implying recordable attendance (meetings, workshops, seminars) and other events such as public debates, national/regional/international campaigns, exhibitions, festivals and similar.	هي أنشطة تقتضي تسجيل الحضور (اجتماعات وحلقات عمل وحلقات دراسية) وغيرها من الأنشطة الأخرى مثل المناقشات العامة والحملات الوطنية/الإقليمية/الدولية والمعارض والمهرجانات وما شابهها.	أنشطة إعلامية
Initiative	An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). A new effort or concept aimed at developing a nurturing environment for a project or programme. Actions taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.	يقصد بها نشاط يختلف عن المشروع أو البرنامج العادي ويمول في فترة الإبلاغ (مثلاً: إصدار منشور أو تنظيم نشاط). وهو جهد جديد أو مفهوم مستجد يرمي إلى تهيئة بيئة محفزة لمشروع أو برنامج. وتنطوي المبادرة على إجراءات تتخذ أو عمل ينجز من أجل تعبئة إسهامات، من قبيل الأموال والمساعدة التقنية وغيرها من أنواع الموارد، بقصد بلوغ نواتج محددة.	مبادرة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Innovation	A process that adds value or solves a problem in new ways. To qualify as an innovation, a product, idea, or approach needs to be new to its context, useful and cost-effective in relation to a goal and able to “stick” after pilot testing. Innovations may be in the area of technology, development approaches, institutional arrangements, financial instruments, channels or mechanisms, and so on (source: adapted from IFAD innovation strategy, 2007).	يدل على عملية تضيف قيمة أو تؤدي إلى إيجاد حل لمشكلة بوسائل جديدة. ويتطلب إطلاق وصف الابتكار على منتج أو نهج أو فكرة أن يكون في الأمر جديد في سياقه وأن ينطوي على منفعة وحدوى من حيث التكلفة من منظور هدف معين، وأن يجتاز مرحلة الاختبار التجريبي. وقد يحدث الابتكار في مجال التكنولوجيا أو في مجال النُهُج الإنمائية أو الترتيبات المؤسسية أو الأدوات أو القنوات أو الآليات المالية وغير ذلك. (المصدر: استراتيجية الابتكار، الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، ٢٠٠٧، بتصرف).	ابتكار
Inputs	The financial, human, and material resources used for the development intervention (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	يقصد بها الموارد المالية والبشرية والمادية المستخدمة في مجال التدخل الإنمائي. (المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، لجنة المساعدة الإنمائية/ منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي).	المدخلات
Integrated Financing Strategy (IFS)	Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella programme. An accompanying set of new financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSs.	هي إطار منهجي متسق مع أولويات البلد المتأثر تضعه الآلية العالمية لمساعدة البلدان المتأثرة في جهودها المبذولة من أجل تعبئة الموارد المالية. ومن شأن هذه الاستراتيجيات أن تُتخذ من جانب عدة جهات مانحة/منظمات استناداً إلى نهج و/أو أطر مختلفة. ويمكن أن تهيأ الاستراتيجية كأداة لمعالجة عوائق مؤسسية وبيئية واجتماعية - اقتصادية ومالية تعرقل التنفيذ الكامل لاتفاقية مكافحة التصحر في بلد ما. ويفيد هذا النهج في تناول الأولويات القطرية ومعالجة عوامل متعددة في سياق سلسلة من الأنشطة التي تدخل في إطار واحد متكامل وشامل. وقد نشأت في إطار استراتيجيات التمويل المتكاملة طرائق تمويل وإجراءات وأدوات جديدة.	استراتيجية التمويل المتكاملة
Integrated investment framework (IIF)	The integrated investment framework (IIF) combines the information on SLM priority investment needs and financing sources to identify potential gaps and synergies in priority investments and the related financing, to arrive with a comprehensive and representative cross-sectoral SLM investment framework which simultaneously mobilizes financing and seeks synergies for investment and financing activities.	يجمع هذا الإطار بين المعلومات المتعلقة باحتياجات التمويل ذات الأولوية في سياق الإدارة المستدامة للأراضي والمعلومات المتعلقة بمصادر التمويل، بغية تحديد الثغرات المحتملة وأوجه التآزر في الاستثمارات ذات الأولوية وما يقابلها من تمويل، وبلورة إطار استثماري للإدارة المستدامة للأراضي يكون شاملاً وتمثيلاً ومتعدد القطاعات ويتيح تعبئة التمويل مع توخي التآزر على صعيد الاستثمار والأنشطة التمويلية.	إطار الاستثمار المتكامل

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Integrated investment framework (IIF)	<p>The investment framework is defined by the government, with support from development partners. It is an agreement between the Government, development partners and, potentially, non-governmental organizations (NGOs) and the private sector to package investments from a blend of sources for implementing SLM programmes, including the NAP.</p> <p>The aim is to catalyze investments in SLM from such sources as public expenditure at the national and local levels, private sector investments (including investment by farmers and communities) and funds from international development partners. The investment framework should not run parallel to national development processes, but be part of the country's overall resource allocation. It should include dedicated SLM budget lines in the various processes within the country's overall development planning and budgeting. The investment framework can be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes/outputs/activities, lead responsibilities, financial resources required, sources of funding available (on- and off-budget resources, including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms.</p> <p>Wherever possible, the development of an SLM investment framework should build on existing (national or sectoral) processes and frameworks. For example, if a country already has a comprehensive sector programme for forestry or rural development, it could be more effective to mainstream SLM principles into this programme rather than establishing a SLM-specific framework. The IIF will be updated regularly through an iterative process.</p>	<p>وتحدد الحكومة إطار الاستثمار، بدعم من شركائها في التنمية. وهو يجسد اتفاقاً بين الحكومة والشركاء في التنمية قد تنضم إليه منظمات حكومية والقطاع الخاص لتجميع استثمارات متنوعة المصادر بهدف تنفيذ برامج للإدارة المستدامة للأراضي، بما في ذلك برنامج العمل الوطني.</p> <p>والهدف هو تحفيز الاستثمار في الإدارة المستدامة للأراضي بالاعتماد على مصادر الإنفاق العام على الصعيد الوطني والمحلي واستثمارات القطاع الخاص (بما في ذلك استثمارات المزارعين والمجتمعات المحلية) والأموال المحصلة من الشركاء الدوليين في التنمية. وينبغي ألا يعتمد على إطار الاستثمار بموازاة مع الإجراءات الإنمائية الوطنية، بل أن يندرج هذا الإطار في السياق العام لتخصيص الموارد في البلد. وينبغي أن يشمل الإطار تخصيص اعتمادات من الميزانية للإدارة المستدامة للأراضي في سياق مختلف العمليات القطرية المتعلقة بصفة عامة بالتخطيط ووضع الميزانيات ذات الصلة بالتنمية. ويمكن تلخيص إطار الاستثمار في وثيقة تبرز التدخلات ذات الأولوية، والنتائج/النواتج/الأنشطة المتوقعة، والمسؤوليات الرئيسية، والموارد المالية اللازمة، ومصادر التمويل المتاحة (الموارد المستمدة من الميزانية ومن خارج الميزانية، بما في ذلك إسهامات الشركاء في التنمية)، وآليات التنفيذ المالي.</p> <p>وحيثما أمكن، ينبغي أن يستند وضع الإطار الاستثماري للإدارة المستدامة للأراضي إلى العمليات والأطر القائمة (على الصعيد الوطني والقطاعي). فمثلاً، في حالة بلد له أصلاً برنامج قطاعي شامل خاص بالحراثة أو التنمية الريفية، قد يكون من الأنجح إدراج مبادئ الإدارة المستدامة للأراضي في هذا البرنامج بدلاً من استحداث إطار خاص لهذه الإدارة. ويُحدَّث إطار الاستثمار المتكامل بصورة منتظمة عن طريق عملية متكررة.</p>	إطار الاستثمار المتكامل (تابع)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Intergovernmental governing body	An intergovernmental organization is the type of organization most closely associated with the term 'international organization'. These are organizations that are made up primarily of sovereign states (referred to as member states), notably the United Nations. An intergovernmental governing body is the decision-making body of the intergovernmental organizations, such as the United Nations General Assembly, the General Assembly and the Council of the GEF or the COP of Multilateral Environmental Agreements (CBD, UNFCCC).	المنظمة الحكومية الدولية نوع من التنظيم يعتبر الأكثر التصاقاً بمفهوم "المنظمة الدولية". وهذا النوع من المنظمات يتكون أساساً من دول ذات سيادة (يشار إليها بعبارة "دول أطراف")، وأهم مثال عليها الأمم المتحدة. ويقصد بمهيئة الإدارة الحكومية الدولية هيئة منوطة بصنع القرار في المنظمات الحكومية الدولية، مثل الجمعية العامة في سياق الأمم المتحدة، والجمعية العامة والمجلس في سياق مرفق البيئة العالمية، ومؤتمر الأطراف في سياق الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف (اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ).	هيئة إدارة حكومية دولية
International organization	An international organization which either has an international membership or presence. There are two main types: 1. International non-governmental organizations (INGOs): non-governmental organizations (NGOs) that operate internationally; 2. Intergovernmental organizations, also known as international governmental organizations (IGOs). Decisions from international organizations, institutions and authorities comprise decisions taken by organizations, which work at international level but are not intergovernmental, such as IUCN. Documents from international organizations, institutions and authorities also comprise those documents emanating from intergovernmental organizations, such as FAO or UNEP, which are not related to their intergovernmental decision-making processes.	يقصد بما منظمة لها عضوية دولية أو حضور دولي. وهناك نوعان من المنظمات الدولية: ١- المنظمات غير الحكومية الدولية: وهي منظمات غير حكومية تعمل على الصعيد الدولي؛ ٢- المنظمات الحكومية الدولية. وتشمل قرارات المنظمات والمؤسسات وهيئات الدولية قرارات تتخذها المنظمات التي تعمل على الصعيد الدولي لكنها ليست حكومية دولية، مثل الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة والموارد الطبيعية. وتشمل وثائق المنظمات والمؤسسات وهيئات الدولية أيضاً وثائق تصدر عن منظمات حكومية دولية، مثل منظمة الأغذية والزراعة أو برنامج الأمم المتحدة للبيئة، لكنها ليست مرتبطة بعملها الحكومية الدولية المرتبطة بصنع القرار.	منظمة دولية
Investment	Investment has different meanings in finance and economics. In finance, investment is putting money into something with the expectation of gaining revenue, that upon thorough analysis, has a high degree of security of principle, as well as security of return, within an expected period of time (source: Security Analysis, Graham, Benjamin and David Dodd, 1951). Investment is related to saving or deferring consumption. In economic theory or in macroeconomics, investment is the amount purchased per unit time of goods which are not consumed but are to be used for future production. In the framework of the PRAIS system, investment refers to the use of financial, institutional, human and technical resources for projects, programmes and other relevant activities related to UNCCD implementation.	للاستثمار معان متباينة في المجالين المالي والاقتصادي. ففي المجال المالي يقصد به توظيف مال في أمر يتوقع منه مردود ينطوي، بناء على تحليل شامل، على درجة عالية من الأمان المبدئي، وينطوي على أمان من حيث العائد، وذلك ضمن فترة زمنية متوقعة (المصدر: Security Analysis, Graham, Benjamin and David Dodd, 1951). ويرتبط الاستثمار بالادخار أو بتأجيل الاستهلاك. أما في النظرية الاقتصادية أو في مجال الاقتصادي الكلي، فيقصد بالاستثمار كمية ما يقتني في وحدة زمنية من سلع لا تستهلك لكنها ستستخدم في إنتاج مقبل. وفي سياق نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ، يقصد بالاستثمار استخدام موارد مالية ومؤسسية وبشرية وتقنية من أجل مشاريع وبرامج وغيرها من الأنشطة المجدية ذات الصلة بتنفيذ اتفاقية مكافحة التصحر.	الاستثمار

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Joint Liaison Group (JLG)	It encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.	يضم هذا الفريق أمانات اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية مكافحة التصحر، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ. ويسعى الفريق إلى تعزيز التنسيق بين الاتفاقيات الثلاث واستكشاف الخيارات اللازمة للتعاون والعمل التآزري.	فريق الاتصال المشترك
Joint planning/programming initiatives	Review of existing national plans to identify gaps in synergies; identification of relevant sector plans and policies that could benefit from cooperation on biodiversity, desertification and climate change; review of plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation; build institutional and scientific capacity and raise awareness among different ministries, policy makers and non-governmental organizations dealing with the three Rio conventions and other relevant conventions. Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions	هي مبادرات ترمي إلى استعراض الخطط الوطنية الحالية وتحديد ما تنطوي عليه من ثغرات على صعيد التآزر؛ وتحديد الخطط والسياسات القطاعية ذات الصلة التي يمكن أن تستفيد من التعاون بشأن التنوع الأحيائي والتصحر وتغير المناخ؛ واستعراض الخطط والسياسات حسب اللزوم من أجل تعزيز التعاون؛ وبناء القدرات المؤسسية والعلمية وزيادة الوعي على صعيد مختلف الوزارات وصناع القرار والمنظمات غير الحكومية الذين يتعاملون مع اتفاقيات ريو الثلاث وغيرها من الاتفاقيات. المصدر: بتصرف عن UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16، المرفق الثاني: قائمة توضيحية بأنشطة الأطراف الرامية إلى تعزيز أوجه التآزر بين اتفاقيات ريو	مبادرات التخطيط المشترك/البرمجة المشتركة
Knowledge resources	This term refers to resources and tools such as communication materials, information, traditional knowledge and know-how.	يقصد بهذا المصطلح موارد وأدوات مثل مواد الاتصال والمعلومات والمعارف التقليدية والدراية.	الموارد المعرفية
Knowledge-sharing system	A web-based system comprising structured information provided by diverse sources or a network facilitating knowledge-sharing among members, including the compilation of best practices and success stories.	نظام قائم على شبكة الإنترنت يتضمن معلومات مهيكلت تقدمها عدة مصادر أو شبكة تيسر تقاسم المعارف بين الأعضاء، بما يشمل تجميع أفضل الممارسات والتجارب الناجحة.	نظام تقاسم المعارف
Land degradation	Land degradation means reduction or loss, in arid, semi-arid and dry sub-humid areas, of the biological or economic productivity and complexity of rainfed cropland, irrigated cropland, or range, pasture, forest and woodlands resulting from land uses or from a process or combination of processes, including processes arising from human activities and habitation patterns, such as: (i) soil erosion caused by wind and/or water; (ii) deterioration of the physical, chemical and biological or economic properties of soil; and (iii) long-term loss of natural vegetation; http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1	يقصد به ما يحدث في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة من انخفاض في الإنتاجية البيولوجية أو الاقتصادية أو فقدان لهما ومن تعقيد في الأراضي الزراعية المروية بالأمطار أو الأراضي الزراعية المسقية أو المراعي والغابات والأحراج نتيجة استخدامات الأرض أو نتيجة عملية أو مجموعة عمليات، بما في ذلك العمليات الناشئة عن الأنشطة البشرية وأنماط السكن، ومن الأمثلة على تدهور الأراضي ما يلي: ١٠ التعرية بسبب الريح و/أو المياه؛ ٢٠ تردي الخصائص الفيزيائية والكيميائية والبيولوجية أو الاقتصادية للتربة؛ ٣٠ فقدان طويل الأجل للنباتات الطبيعية. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1	تدهور الأراضي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Land Degradation Assessment in Drylands (LADA)	<p>The Land Degradation Assessment in Drylands project (LADA) started in 2006 with the general purpose of creating the basis for informed policy advice on land degradation at global, national and local level. This goal is to be realized through the assessment of land degradation at different spatial and temporal scales and the creation of a baseline at global level for future monitoring. The project will complete its activity by 2010. Different kinds of actors are involved in the implementation: FAO and UNEP being the executing and the implementing agency respectively, while the Global Environment Fund (GEF) is the main donor of the project. International organizations, universities, research centres and other projects are among the other partners of the project. Six countries participate in the project with their national institutions: Argentina, China, Cuba, Senegal, South Africa, Tunisia. The project operates by using a variety of technologies, from satellite images to digital databases to soil and vegetation sampling. It takes into account both biophysical and socio-economic issues. Source: Land Degradation Assessment in Drylands project (LADA) Website. [URL]: http://www.fao.org/nr/lada/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=75&lang=en</p>	<p>بدأ هذا التقييم في عام ٢٠٠٦ سعياً إلى تحقيق هدف عام يتمثل في إنشاء أساس للمشورة المستنيرة في مجال السياسات العامة المتعلقة بتدهور الأراضي على الصعيد العالمي والوطني والمحلي. ويُتوخى تحقيق هذا الهدف من خلال تقييم تدهور الأراضي ضمن نطاقات مكانية وزمنية متباينة وبوضع خط أساس عالمي يتيح رصد الظاهرة مستقبلاً. ومن المقرر أن تنتهي أنشطة المشروع بحلول عام ٢٠١٠. ويشارك في تنفيذه عدة جهات فاعلة، حيث تضطلع منظمة الأغذية والزراعة وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة بدور الوكالة المشرفة والوكالة المنفذة، على التوالي، بينما يضطلع مرفق البيئة العالمية بدور المانح الرئيسي. ومن الجهات الشريكة الأخرى منظمات دولية وجامعات ومراكز بحثية وغيرها. وتشارك في المشروع أيضا ستة بلدان من خلال مؤسسات وطنية تابع لها، وتلك البلدان هي الأرجنتين وتونس وجنوب أفريقيا والسنغال والصين وكوبا. وينفذ المشروع من الاعتماد على تكنولوجيات شتى، ابتداء من التصوير الساتلي إلى استخدام قواعد بيانات رقمية واستقطاع عينات من التربة والنباتات. ويراعي المشروع المسائل البيوفيزيائية والقضايا الاجتماعية - الاقتصادية.</p> <p>المصدر: الموقع الشبكي لمشروع تقييم تدهور الأراضي في المناطق الجافة.</p> <p>http://www.fao.org/nr/lada/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=75&lang=en</p>	<p>تقييم تدهور الأراضي في الأراضي الجافة</p>
Land cover	<p>The type of vegetation covering the earth's surface. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF) . [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>يقصد به نوع النباتات التي تغطي سطح الأرض. المصدر: إرشادات الممارسات الجيدة في مجال استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغيير المناخ.</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>الغطاء الأرضي</p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Land Cover Classification System (LCCS)	The Land Cover Classification System (LCCS) has been developed by the FAO. Source: FAO's Natural Resources Management and Environment Department http://www.fao.org/docrep/003/x0596e/X0596e01d.htm#TopOfPage	نظام وضعته منظمة الأغذية والزراعة. المصدر: إدارة الموارد الطبيعية والبيئة، منظمة الأغذية والزراعة http://www.fao.org/docrep/003/x0596e/X0596e01d.htm#TopOfPage	نظام تصنيف الغطاء الأرضي
Land use	The type of activity being carried out on a unit of land. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf	يقصد به نوع النشاط الجاري تنفيذه في قطعة أرض. المصدر: إرشادات الممارسات الجيدة في مجال استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ. http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf	استخدام الأراضي
Lead agency	Within the UNCCD reporting and review process this term identifies the agency responsible for compiling information on an indicator.	يشير هذا المصطلح، في سياق عملية إعداد التقارير والاستعراض في إطار اتفاقية مكافحة التصحر، إلى الوكالة المسؤولة عن تجميع المعلومات المتعلقة بمؤشر من المؤشرات.	الوكالة الرائدة
Leveraging	The use of financial resources to increase the return on investments. Leverage is a factor by which a lever multiplies a force.	يقصد بها استخدام موارد مالية لزيادة عائدات الاستثمار. ويعتمد حشد الفعالية على تعزيز القدرة.	حشد الفعالية (الاستثمارية)
Loan	Financial transfer for which repayment is required.	تحويل مالي يشترط سداؤه.	قرض
Mainstreaming	This refers to the integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. Source: UNDP 2005. Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures	يشير إلى دمج أهداف التكيف أو استراتيجياته أو سياساته أو تدابير أو عملياته لتصبح جزءاً من سياسات وعمليات وميزانيات التنمية الوطنية والإقليمية على جميع المستويات وفي جميع المراحل. المصدر: برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - ٢٠٠٥. أطر سياسات التكيف مع تغير المناخ: وضع الاستراتيجيات والسياسات والتدابير	التعميم
Media products	Press (articles, press releases), leaflets, flyers, brochures, comics, radio and television programmes (such as documentaries), and others.	الصحافة (المقالات والبيانات الصحفية) والنشرات والنشرات والكتيبات والمواد الهزلية والبرامج الإذاعية والتلفزيونية (مثل البرامج الوثائقية) وغيرها.	المواد الإعلامية
Method of collection	Refers to the method used by the lead agencies or any national statistical institution to compile data on the indicator.	يقصد بها الأساليب التي تتبعها الوكالات الرائدة أو مؤسسة إحصائية وطنية من أجل تجميع البيانات المتعلقة بالمؤشر.	أساليب جمع البيانات

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Metric	A metric is a measure for quantitatively assessing a phenomena, process, or set of observations, along with the procedures to carry out measurements and the procedures for the interpretation of the assessment in the light of previous or comparable assessments.	يُعتمد على المقياس لتقييم ظاهرة أو عملية أو مجموعة ملاحظات تقييماً كمياً، ويشمل ذلك اتباع إجراءات لتنفيذ القياسات وإجراءات للتقييم في ضوء نتائج تقييم سابقة أو مماثلة.	مقياس
Microfinance	Microfinance is the provision of a broad range of financial services, such as deposits, loans, payment services, money transfers, and insurance to poor and low-income households and their microenterprises (source: Impact investing in West Africa, Dalberg, 2011)	يقصد به تقديم طائفة واسعة من الخدمات المالية التي تتعلق مثلاً بالودائع والقروض وخدمات السداد والتحويلات النقدية والتأمين لفائدة الأسر الفقيرة والأسر ذات الدخل المنخفض ولفائدة المشاريع الصغرى لتلك الأسر. (المصدر: Impact investing in West Africa, Dalberg، ٢٠١١).	التمويل الصغير
Mitigation	“Mitigating the effects of drought” means activities related to the prediction of drought and intended to reduce the vulnerability of society and natural systems to drought as it relates to combating desertification; http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1 In the context of climate change, a human intervention to reduce the sources or enhance the sinks of greenhouse gases. http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M	يقصد بـ "التخفيف من آثار التصحر" الأنشطة المرتبطة بتوقع الجفاف وتقليل تأثير المجتمع والنظم الطبيعية به من منظور مكافحة التصحر؛ http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1 ويقصد بالتخفيف في سياق تغير المناخ تدخل بشري يرمي إلى تقليص مصادر الانبعاثات وتحسين بواليعها. http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M	التخفيف
Monitoring system	A system implying the systematic gathering, storing and processing of data in terms of analysis and vulnerability assessment.	هو نظام الهدف منه جمع بيانات وتخزينها ومعالجتها على نحو منهجي لأغراض التحليل وتقييم قابلية التأثر.	نظام الرصد
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	اسم أو صفة النشاط أو المشروع أو البرنامج أو المبادرة موضع الدعم خلال فترة الإبلاغ عن طريق التزام مالي.	اسم النشاط الممول
National action programme (NAP)	Reference is to articles 10 and 11 of the UNCCD. NAPs shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation.	يستند هذا البرنامج إلى المادتين ١٠ و ١١ من اتفاقية مكافحة التصحر. وتتناول برامج العمل الوطنية على وجه التحديد قضايا التصحر وتدهور الأراضي والجفاف التزاماً بالاتفاقية. وتتضمن أيضاً استراتيجيات لتعزيز أوجه التآزر بين عمليات التكيف مع تغير المناخ والتخفيف من آثاره والحفاظ على التنوع البيولوجي.	برنامج العمل الوطني

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
National capacity self-assessment (NCSA)	Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions. Source: GEF NCSA website	هو برنامج عالمي بموله مرفق البيئة العالمية لتمكين البلدان من إجراء تقييم منهجي لاحتياجاتها من القدرات، من أجل تعزيز إدارة القضايا البيئية على المستويين الوطني والعالمي، لا سيما فيما يتعلق باتفاقيات ريو. المصدر: الموقع الشبكي الخاص بالتقييم الذاتي للقدرات الوطنية - مرفق البيئة العالمية.	التقييم الذاتي للقدرات الوطنية
NFP	National focal point	يقصد بها جهة أو حلقة وصل أو تنسيق على الصعيد الوطني.	جهة الوصل الوطنية
Non-formal education	Refers to any organized and sustained educational activities that do not correspond exactly to the above definition of formal education. Non-formal education may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages. Depending on country contexts, it may cover educational programmes to impart adult literacy, basic education for out-of-school children, or life skills, work skills and general culture. Non-formal education programmes do not necessarily follow the "ladder" system, may have varying durations, and may or may not confer certification of the learning achieved. Source: UNESCO Institute for Statistics http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	يشير إلى أي أنشطة تعليمية منظمة ومستدامة لا ينطبق عليها تماما التعريف الوارد أعلاه للتعليم النظامي. ويمكن للتعليم غير النظامي أن يوجد ضمن المؤسسات التعليمية أو خارجها، ويمكن أن يشمل به أشخاص من جميع الأعمار. ووفق السياقات القطرية يمكنه أن يغطي البرامج التعليمية التي تتيح تعليم البالغين، أو التعليم الأساسي للأطفال الذين انقطعوا عن الدراسة، أو تلقين المهارات الحياتية والمهارات المهنية والثقافة العامة. ولا تتبع برامج التعليم غير النظامي بالضرورة نظام "السلم"، ويمكن أن تكون مددها مختلفة، وقد تقترن أو لا تقترن بمنح شواهد تثبت إكمال التعلم. المصدر: معهد اليونسكو للإحصاء http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all	التعليم غير النظامي
NDVI Standard deviation (STD)	NDVI standard deviation is the root mean square deviation of the NDVI time series values (annual) from their arithmetic mean. It is a measure of statistical dispersion, measuring the spread of NDVI values.	يقصد به جذر متوسط مربع انحراف قيم المؤشر الموحد ضمن سلاسل زمنية (سنوية) عن متوسطها الحسابي. وهذا الانحراف قياس للتنشيت الإحصائي يبين مدى تباعد قيم المؤشر.	الانحراف المعياري للمؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Net Primary Productivity (NPP)	<p>Net primary productivity (NPP) is defined as the net flux of carbon from the atmosphere into green plants per unit time. NPP refers to a rate process, i.e., the amount of vegetable matter produced (net primary production) per day, week, or year. However, the terms net primary productivity and net primary production are sometimes used rather liberally and interchangeably, and some scientists still tend to confuse productivity with standing biomass or standing crop. NPP is a fundamental ecological variable, not only because it measures the energy input to the biosphere and terrestrial carbon dioxide assimilation, but also because of its significance in indicating the condition of the land surface area and status of a wide range of ecological processes. Source : http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html</p>	<p>يقصد بها صافي تدفق الكربون من الغلاف الجوي نحو النباتات الخضراء في كل وحدة زمنية. ويشير صافي الإنتاجية الأولية إلى عملية نسبية، أي كمية المادة النباتية المنتجة (صافي الإنتاجية الأولية) في يوم أو أسبوع أو سنة. لكن مصطلحي صافي الإنتاجية الأولية وصافي الإنتاج الأولي يستخدمان أحيانا على نحو غير مضبوط وبدون تمييز بين المفهومين، علماً أن بعض الأخصائيين لا يزالون يترعون إلى الخلط بين الإنتاجية والكتلة الحيوية القائمة أو الحصول القائم. وصافي الإنتاجية الأولية متغير بيئي أساسي ليس لأنه يقيس المدخل الطاقوي في المحيط الحيوي وفي التمثيل الأرضي لثاني أكسيد الكربون فحسب، وإنما لأنه يكنسي أهمية في تبيان الحالة الظرفية لمناطق من الأرض وحالة نطاق واسع من العمليات البيئية.</p> <p>المصدر: http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html</p>	<p>صافي الإنتاجية الأولية</p>
Normalized Difference Vegetation Index (NDVI)	<p>The normalized difference vegetation index (NDVI) is an estimate of the photosynthetically absorbed radiation over the land surface. See also Enhanced Vegetation Index (EVI).</p>	<p>يمثل هذا المؤشر تقديراً للإشعاع النشط في التمثيل الضوئي على امتداد سطح الأرض. انظر أيضاً مؤشر الغطاء النباتي المحسّن.</p>	<p>المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي</p>
Official Development Assistance (ODA)	<p>Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted. Source: Adapted from DAC Glossary http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	<p>هي منح أو قروض مقدمة إلى البلدان والأقاليم المدرجة في قائمة البلدان المتلقية للمساعدة الإنمائية الرسمية (البلدان النامية)، وهي منح تتسم بما يلي: (أ) يضطلع بتقديمها القطاع الرسمي؛ (ب) يتمثل هدفها الرئيسي في تعزيز التنمية الاقتصادية والرفاه؛ (ج) تُقدم بشروط مالية تفضيلية (إذا كانت في شكل قرض فإن نسبة الجزء الممنوح قد تبلغ ٢٥ في المائة على الأقل). وإضافة إلى التدفقات المالية، يدرج عنصر التعاون التقني في المساعدة. وتستبعد المنح والقروض والائتمانات المخصصة لأغراض عسكرية. ولا تحسب بوجه عام المدفوعات الموجهة إلى أفراد بصفاتهم الشخصية (مثل مدفوعات التقاعد أو تلك المتعلقة بالتعويض أو المبالغ المسددة المتعلقة بالتأمين).</p> <p>المصدر: بتصرف عن مسرد لجنة المساعدة الإنمائية http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</p>	<p>المساعدة الإنمائية الرسمية</p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Official document	A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.	تعتبر وثيقة ما وثيقة رسمية عندما تصدر رسمياً بصيغتها النهائية عن المؤسسة المعنية و/أو تؤيدها الدولة أو تصدر على شبكة الإنترنت أو في شكل نسخة ورقية مطبوعة.	وثيقة رسمية
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	The scheduling of periodic meetings between focal points and focal point teams. The establishment of a national coordinating committee for implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies. Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions	هي آليات تتمثل في تنظيم اجتماعات دورية فيما بين جهات الوصل وأفرقة جهات الوصل، وإنشاء لجنة وطنية للتسيق بغية تنفيذ اتفاقيات ريو الثلاث، بما يشمل عند الاقتضاء تعميمها في استراتيجيات التنمية المستدامة والأهداف الإنمائية للألفية وغير ذلك من القطاعات والاستراتيجيات. المصدر: بتصرف عن UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16، المرفق الثاني: قائمة توضيحية بأنشطة الأطراف الرامية إلى تعزيز أوجه التآزر بين اتفاقيات ريو	الآليات التنفيذية للتنفيذ المشترك أو التضافر
Operational objectives	Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008–2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives: <ul style="list-style-type: none"> Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification /land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. 	هي الأهداف المحددة على المستوى التنفيذي في سياق 'الاستراتيجية' لتشكيل إطاراً يسترشد به جميع أصحاب المصلحة والشركاء في اتفاقية مكافحة التصحر في أعمالهم في الأجل القصير والمتوسط بغية دعم تحقيق التصور العام والأهداف الاستراتيجية المتعلقة بالفترة 2008-2018. وتحدد الاستراتيجية على وجه التحديد الأهداف التنفيذية التالية: <ul style="list-style-type: none"> الهدف التنفيذي ١: التأثير بفعالية في العمليات الدولية والوطنية والمحلية وفي الجهات الفاعلة ذات الصلة لتناول المسائل المتعلقة بالتصحر/تدهور الأراضي والجفاف على نحو مناسب. الهدف التنفيذي ٢: دعم هئية بيئة مؤاتية لتعزيز الحلول المتعلقة بمكافحة التصحر/تردي الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. الهدف التنفيذي ٣: الوصول إلى مستوى السلطة العالمية في مجال المعرفة العلمية والتقنية المتعلقة بالتصحر/تدهور الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. 	الأهداف التنفيذية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Operational objectives	<ul style="list-style-type: none"> Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>	<ul style="list-style-type: none"> الهدف التنفيذي ٤: تحديد ومعالجة احتياجات بناء القدرات المتعلقة بمنع حدوث التصحر/تدهور الأراضي وقلب اتجاههما والتخفيف من آثار الجفاف. الهدف التنفيذي ٥: تعبئة الموارد المالية والتكنولوجية الوطنية والثنائية والمتعددة الأطراف وتحسين انتقاء أهداف استخدامها وتنسيق ذلك لزيادة أثرها وفعاليتها. <p>المصدر: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/1add1ara.pdf</p>	الأهداف التنفيذية (تابع)
Organization(s) in the programme/project	The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs) (see below).	يقصد بها اسم أو أسماء جميع جهات الوصل الوطنية أو المكاتب القطرية أو الوكالة (الوكالات) أو المنظمة (المنظمات) المشاركة في إطار المشروع/البرنامج برمته. وهي تشمل منظمات المجتمع المدني ومؤسسات العلم والتكنولوجيا (انظر أدناه).	المنظمة (المنظمات) المشاركة في البرنامج/المشروع
Outcomes	Outcomes are the likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs. Outcomes are the observable behavioral, institutional, and societal changes that take place over 3 to 10 years, usually as the result of coordinated short-term investments in individual and organizational capacity building for key development stakeholders, such as national governments, civil society, and the private sector (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	يقصد بها آثار قصيرة ومتوسطة الأجل تحققت أو يرحح تحققها نتيجة نواتج تدخّل ما. والمحصلات تغيرات تلاحظ على الصعيد السلوكي والمؤسسي والاجتماعي خلال فترة تمتد من ٣ إلى ١٠ سنوات نتيجة استثمارات منسقة قصيرة الأجل في عملية ترمي إلى بناء قدرات الأفراد والهيئات التابعين لجهات إئتمانية رئيسية صاحبة مصلحة.	المحصلات
Outputs	Outputs are the products, capital goods, and services that result from a development intervention; they may also include changes resulting from the intervention that are relevant to the achievement of outcomes (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	يقصد بها المنتجات والسلع الإنتاجية والخدمات الناتجة عن تدخل إئتماني؛ وقد تشمل أيضاً تغيرات ناتجة عن التدخل وذات صلة بتحقيق المحصلات.	النواتج

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Partnership	Partnership can be defined as a collaborative relationship between entities to work toward shared objectives through a mutually agreed division of labor. At the country level, this means engaging under government leadership with national stakeholders and external partners (including international development agencies) in developing, implementing, and monitoring a country's own development strategy (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	يمكن تعريف الشراكة باعتبارها علاقة تعاونية بين كيانات من أجل العمل صوب غايات مشتركة من خلال تقسيم للعمل متفق عليه. ويقصد بالشراكة على الصعيد القطري التعاون، تحت قيادة حكومية، مع جهات وطنية صاحبة مصلحة وشركاء خارجيين (بما يشمل الوكالات الإنمائية الخارجية) من أجل وضع استراتيجية إنمائية للبلد وتنفيذها ورصدها. المصدر: Managing for Development Results Sourcebook، الإصدار الثالث.	الشراكة
Partnership agreement	Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation.	اتفاق خطي مبرم بين شركاء يحدد شروط وحيثيات الدعم الذي يقدم إلى البلدان الأطراف المتأثرة تنفيذا لاتفاقية مكافحة التصحر.	اتفاق شراكة
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	قياس كمي (أو نوعي) لمدى تحقيق نتيجة ما. وتتيح مؤشرات الأداء مقارنة الظروف الفعلية بمجموعة محددة من الشروط المرجعية. ومؤشر الأداء قياساً للمسافة (المسافات) التي تفصل الحالة الراهنة عن الحالة المنشودة (الهدف).	مؤشر الأداء
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders.	إطار مطبق في إطار الاتفاقية لاستعراض أداء الجهات صاحبة المصلحة ومدى تنفيذ الاتفاقية و'الاستراتيجية'.	نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ
Population census	A population census is the total process of collecting, compiling, evaluating, analysing and publishing or otherwise disseminating demographic, economic and social data pertaining, at a specified time, to all persons in a country or in a well delimited part of a country. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	يقصد به العملية الإجمالية المتمثلة في جمع وتوضيب وتقييم وتحليل ونشر وتوزيع بيانات ديمغرافية واقتصادية واجتماعية ذات صلة بـمجيز زمني معين عن جميع الأشخاص في بلد أو في جزء من البلد محدد بصورة محكمة. المصدر: مسرد مصطلحات الإحصاء، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	تعداد سكاني
Potential for replication and scaling up	The extent to which investments have been or are likely to be replicated and scaled-up by government authorities, donor organizations, the private sector and other stakeholders (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	يقصد بها الحدود التي يمكن فيها أو يمكن فيها للسلطات الحكومية والمنظمات المانحة والقطاع الخاص وغير ذلك من أصحاب المصلحة تكرار الاستثمار وزيادته. المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي).	إمكانية تكرار وتعزيز الاستثمار

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Poverty Gap	Mean distance below the poverty line as a proportion of the poverty line. Squared poverty gap (SPG) Mean of the squared distances below the poverty line as a proportion of the poverty line. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	يقصد بها متوسط المسافة دون خط الفقر ويعبر عنها كنسبة من هذا الخط. وتمثل القيمة التربيعية لفجوة الفقرة متوسط المسافات دون خط الفقر كنسبة من هذا الخط. المصدر: دليل تحليل الفقر، البنك الدولي http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	فجوة الفقر
Poverty Gap index	The poverty gap index (P1) measures the extent to which individuals fall below the poverty line (the poverty gaps) as a proportion of the poverty line. The sum of these poverty gaps gives the minimum cost of eliminating poverty, if transfers were perfectly targeted. The measure does not reflect changes in inequality among the poor. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	يمثل هذا المؤشر مقياساً يبين إلى أي مدى يعيش الأفراد دون خط الفقر (فجوات الفقر) ويعبر عنه كنسبة إلى هذا الخط. ويبين مجموع فجوات الفقر هذه التكلفة الدنيا للقضاء على الفقر، إذا ما كان تحديد أهداف التحويلات محكماً. ولا يبين هذا المقياس تغيرات عدم التكافؤ بين الفقراء. المصدر: دليل تحليل الفقر، البنك الدولي. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	مؤشر فجوة الفقر
Poverty line	Poverty line is the monetary cost to a given person, at a given place and time, of a reference level of welfare. The default poverty line is \$38.00 per month. This is the World Bank \$1.25 per day poverty line ($\$38 = \$1.25 * 365 / 12$). Sources: Ravallion, 1998 "Poverty lines in theory and practice." The World Bank Washington, D.C. 35p. and The World Bank, 2008 "2008 WORLD DEVELOPMENT INDICATORS Poverty data; A supplement to World Development Indicators 2008" The World Bank Washington, D.C. 28p.	يمثل خط الفقر التكلفة النقدية لمستوى مرجعي لرفاه شخص معين في مكان وزمان معينين. وخط الفقر الافتراضي يعادل ٣٨ دولار في الشهر. وهو يعادل خط الفقر الذي حدده البنك الدولي في ١,٢٥ دولار يومياً (٣٨ دولار = ١,٢٥ دولار × ٣٦٥ / ١٢). المصادر: Ravallion, 1998 "Poverty lines in theory and practice." The World Bank Washington, D.C. 35p. and The World Bank, 2008 "2008 WORLD DEVELOPMENT INDICATORS Poverty data; A supplement to World Development Indicators 2008" The World Bank Washington, D.C. 28p.	خط الفقر
Poverty severity	The poverty severity or squared poverty gap index (P2) averages the squares of the poverty gaps relative to the poverty line. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	شدة الفقر أو القيمة التربيعية لمؤشر فجوة الفقر هو معدل القيم التربيعية لفجوات الفقر نسبة إلى خط الفقر. المصدر: دليل تحليل الفقر، البنك الدولي http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	شدة الفقر
Practice	Any measure, method or activity. <i>See also "good practices" and "best practices".</i>	هي أي تدبير أو أسلوب أو نشاط. <i>انظر أيضاً "الممارسات الجيدة" و"أفضل الممارسات".</i>	الممارسة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Programme	<p>Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas.</p> <p>A programme typically consists of several projects.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>مجموعة من التدخلات الموجهة صوب بلوغ أهداف إنمائية عالمية أو إقليمية أو قطرية أو قطاعية. والبرنامج الإنمائي هو تدخل محدد زمنياً ينطوي على أنشطة متعددة من شأنها أن تشمل عدة قطاعات و/أو مواضيع و/أو مناطق جغرافية.</p> <p>ويتألف البرنامج عادة من عدة مشاريع.</p> <p>المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	برنامج
Programme and Project Sheet (PPS)	<p>UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy.</p> <p>Source: GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p> <p>http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	<p>نموذج للإبلاغ خاص باتفاقية مكافحة التصحر مصمم لجمع معلومات كمية ونوعية بشأن فرادى المشاريع والبرامج ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية و/أو الاستراتيجية.</p> <p>المصدر: الآلية العالمية، المرفق المالي وورقة البرنامج والمشروع، ٢٠٠٩.</p> <p>ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p> <p>http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	ورقة البرنامج والمشروع
Project	<p>Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>تدخل إنمائي مفرد مصمم لتحقيق أهداف معينة بالاعتماد على موارد محددة وخطط للتنفيذ، وكثيراً ما يكون ذلك في إطار برنامج أوسع.</p> <p>المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	مشروع
Project objectives	<p>Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute.</p>	<p>الأهداف هي النتائج المادية أو المالية أو المؤسسية أو الاجتماعية أو البيئية أو غيرها من الأهداف الإنمائية التي يتوقع أن يسهم فيها مشروع أو برنامج.</p>	أهداف المشروع

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Project objectives	Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	أهداف المشروع (تابع)
Project proposals	In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.	يُقصد بها، في سياق مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف ١٧ (CONS-O-17)، المقترحات المقدمة إلى كيان تمويل دولي والتي هي قيد البحث، أي أنها قيد التقييم من جانب كيان التمويل.	مقترحات مشاريع
Proxy indicator	Indirect measure that approximates a phenomenon in the absence of a direct measure. It is also referred to as 'indirect indicator'.	يقصد به مقياس تقريبي غير مباشر لظاهرة ما عند غياب مقياس مباشر. ويطلق عليه أيضا اسم 'مؤشر غير مباشر'.	مؤشر بديل
Purchasing Power Parity (PPP)	A method of measuring the relative purchasing power of different countries' currencies over the same types of goods and services. Because goods and services may cost more in one country than in another, PPP allows us to make more accurate comparisons of standards of living across countries. PPP estimates use price comparisons of comparable items but since not all items can be matched exactly across countries and time, the estimates are not always "robust." Source: World Bank [URL]: http://www.worldbank.org/depweb/english/modules/glossary.html#ppp	هو أسلوب لقياس القدرة الشرائية النسبية لعملة بلدان مختلفة فيما يتصل بنفس أنواع السلع والخدمات. ونظرا إلى أن السلع والخدمات قد تكلف أكثر في بلد مقارنة بآخر، فمفهوم تعادل القوة الشرائية يتيح إجراء مقارنات أدق بين مستويات المعيشة في عدة بلدان. ويستند تعادل القوة الشرائية إلى مقارنات لأسعار مواد متماثلة، لكن، بما أنه يصعب مطابقة جميع المواد مطابقة تامة، فهذه التقديرات لا تتسم دائما بأعلى قدر من الموثوقية. المصدر: البنك الدولي http://www.worldbank.org/depweb/english/modules/glossary.html#ppp	تعادل القوة الشرائية
Rainfall Use Efficiency (RUE)	Rain-use efficiency (RUE) is the ratio of aboveground net primary production (ANPP) to mean annual precipitation. RUE has been suggested as a measure for assessing land degradation in arid/semi-arid areas.	هي نسبة صافي الإنتاج الأولي لمساحة أرضية إلى متوسط التهطل السنوي. وقد اقترح هذا المفهوم لقياس تدهور الأراضي في المناطق القاحلة وشبه القاحلة.	كفاءة استخدام الأمطار
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	هو اسم البلد الذي يجري فيه أو يتوقع أن يجري فيه تنفيذ مشروع أو برنامج أو غيرهما من المبادرات خلال فترة الإبلاغ؛ وقد يتعلق الأمر ببلدان أو منطقة دون إقليمية أو مناطق دون الإقليمية.	البلد المتلقى (البلدان المتلقية) أو المنطقة دون الإقليمية المتلقية
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	يقصد بها المنظمة (المنظمات) التي حُولت إليها أو ستحول إليها أموال خلال فترة الإبلاغ في إطار التزام مالي بتنفيذ مشروع معين أو برنامج معين أو غيرهما من المبادرات.	المنظمة (المنظمات) المتلقية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Regional organization	Regional Organizations are in a sense international organizations, as they incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. However, their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Regional organizations, institutions and authorities are those organizations which unite governmental organizations of one region such as the African Union, ECLAC.	يقصد بها وفق مفهوم معيّن منظمة دولية، بالنظر إلى عضويتها الدولية وإلى أن تضم كيانات جيوسياسية تتجاوز عملياً نطاق الدولة القطرية الواحدة. وأعضاء هذه المنظمات حدود تتميز بـجغرافية فريدة ومحددة، مثل القارات، أو بأبعاد جيوسياسية، مثل التكتلات الاقتصادية. وتُنشأ هذه المنظمات من أجل توطيد التعاون والتكامل السياسي والاقتصادي أو الحوار فيما بين الدول أو الكيانات الموجودة ضمن حدود جغرافية أو جيوسياسية محددة. والمنظمات والمؤسسات والميئات الإقليمية هي منظمات تتحد فيها منظمات حكومية تابعة لمنطقة واحدة مثل الاتحاد الأفريقي واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.	منظمة إقليمية
Rehabilitation	In general, rehabilitation means to restore to good condition, operation, or capacity. Land rehabilitation is the process of returning the land in a given area to some degree of its former state, after some process (industry, natural disasters etc.) has resulted in its damage.	يقصد به عموماً الرجوع بالشيء إلى مستوى جيد من حيث حالته أو وظيفته أو قدرته. وإصلاح الأراضي هو عملية يتوخى منها استعادة الأرض في منطقة معينة سماها السابقة، إلى حد ما، بعدما تكون بعض العمليات (الصناعة أو الكوارث الطبيعية وغير ذلك) قد ألحقت بها ضرراً.	إصلاح
Relative poverty lines	These are defined in relation to the overall distribution of income or consumption in a country; for example, the poverty line could be set at 50 percent of the country's mean income or consumption. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	يعرف وفق التوزيع العام للدخل أو الاستهلاك في بلد؛ فعلى سبيل المثال، قد يحدد خط الفقر في ٥٠ في المائة من متوسط الدخل أو الاستهلاك في البلد. المصدر: دليل تحليل الفقر، البنك الدولي. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	خط الفقر النسبي
Relevance	The extent to which the objectives of an investment are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, the size of the problem, country priorities, development partner and donor policies, etc. (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	يقصد بها مدى تلاؤم أهداف الاستثمار مع متطلبات المستفيدين واحتياجات البلد وحجم المشكلة المطروحة وأولويات البلد وسياسات الشركاء والمانحين وغير ذلك. (المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي).	الملاءمة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Relevant Activity Codes (RACs)	<p>Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response.</p> <p>Source: Global Mechanism, Relevant Activity Codes, 2009.</p> <p>http://www.global-mechanism.org/news—events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/</p>	<p>تتعلق هذه الرموز بنهج تصنيفي أعدته الآلية العالمية، يحدد الأنشطة المنفذة خصيصاً لمكافحة التصحر وتدهور الأراضي والجفاف. وتُجمَع رموز الأنشطة الملائمة ضمن المجموعات التالية: الرصد والبحث، وإدارة الموارد، وتنمية القدرات والتخطيط، وإدارة المخاطر، ومواجهة حالات الطوارئ.</p> <p>المصدر: الآلية العالمية، رموز الأنشطة ذات الصلة، ٢٠٠٩.</p> <p>http://www.global-mechanism.org/news—events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/</p>	رموز الأنشطة ذات الصلة
Relevant international forums	<p>Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.</p>	<p>هي منتديات تُعالج في إطارها أو ينبغي أن تُعالج في إطارها مواضيع تتناول على وجه التحديد التصحر وتدهور الأراضي والجفاف أو القضايا المتصلة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف. وهي تضم هيئات إقليمية ودون إقليمية لها دور في السياق الدولي، فضلاً عن محافل علمية وأكاديمية معترف بها دولياً أو إقليمياً.</p>	المحافل الدولية ذات الصلة
Remote sensing	<p>Practice of acquiring and using data from satellites and aerial photography to infer or measure land cover/use. May be used in combination with ground surveys to check the accuracy of interpretation. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]:</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>يقصد به عملية ترمي إلى التقاط واستخدام بيانات عن طريق السواتل والتصوير الجوي من أجل تحديد سمات الغطاء/الاستخدامات الأرضية أو قياسها. وقد يستخدم هذا الاستشعار إلى جانب المسح الأرضي للتحقق من دقة التفسير.</p> <p>المصدر: إرشادات الممارسات الجيدة في مجال استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة، الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغيير المناخ.</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	استشعار عن بعد
Reporting Entity	<p>Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.</p>	<p>هو بلد طرف في اتفاقية مكافحة التصحر و/أو أي منظمة معتمدة لدى الاتفاقية يقدمان تقريراً رسمياً بشأن تنفيذ الاتفاقية و/أو 'الاستراتيجية'.</p>	الكيان المبلِّغ

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Research mandated by the COP	For the purpose of measuring indicator Cons-O-12, research mandated by the COP is defined as research undertaken by science and technology networks, institutions or scientists contracted by the secretariat to undertake scientific research on issues raised by the COP.	لأغراض قياس مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف ١٢ (Cons-O-12)، تعرّف البحوث التي يطلب مؤتمر الأطراف إعدادها بشأن المسائل التي يثيرها بأنها بحوث تضطلع بها شبكات ومؤسسات وأخصائيون في مجال العلم والتكنولوجيا تتعاقد معهم الأمانة لهذا الغرض.	البحوث التي يطلب مؤتمر الأطراف إعدادها
Resource mobilization	Resource mobilization refers to the mobilization of a mix of resources which include financial, human, technical and knowledge resources	يقصد بها تعبئة مجموعة من الموارد تشمل الموارد المالية والبشرية والتقنية والمعرفية.	تعبئة الموارد
Results	Results are the output, outcome, or impact (intended or unintended, positive and negative) of a development intervention (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3 rd edition).	يقصد بها ما يسجل من نواتج أو محصلات أو تأثير (مقصود أو غير مقصود، إيجابي وسلبي) نتيجة تدخل إنمائي. (المصدر: Managing for Development Results Sourcebook، الإصدار الثالث).	النتائج
Results-based management	Results-based management is an approach aimed at achieving important changes in the way that organizations operate, with improving performance in terms of results as the central orientation. It provides the management frameworks and tools for strategic planning, risk management, performance monitoring, and evaluation. Its main purposes are to improve organizational learning and to fulfil accountability obligations through performance reporting (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3 rd edition).	يقصد بها نهج يرمي إلى تحقيق تغييرات هامة في أسلوب عمل المنظمات، مع إتباع توجه محوري يتمثل في تحسين الأداء من حيث نتائجه. وهي تتيح أطرا إدارية وأدوات للتخطيط الاستراتيجي وإدارة المخاطر ورصد الأداء والتقييم. وأهم أغراضها تحسين التعلم التنظيمي والوفاء بالالتزامات عن طريق المساءلة والإبلاغ عن الأداء. (المصدر: Managing for Development Results Sourcebook، الإصدار الثالث).	الإدارة القائمة على النتائج
Results chain	A results chain shows the causal sequence for a development intervention to achieve desired objectives, beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3 rd edition).	يبين هذا النسق التسلسل الفاعل الذي يتيح لتدخل إنمائي تحقيق الأهداف المتوخاة، ابتداء من المدخلات ومروراً بالأنشطة والنواتج ووصولاً إلى المحصلات والتأثيرات والمعلومات المرتدة. (المصدر: Managing for Development Results Sourcebook، الإصدار الثالث).	نسق النتائج

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Rio marker (RM)	<p>Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three "Rio Conventions" (the United Nations Convention on Biological Diversity (CBD), the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the UNCCD) to identify aid activities targeting the objectives of the three Conventions.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	<p>مؤشرات وضعتها لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي استجابة لطلب من أمانات اتفاقيات ريو الثلاث (اتفاقية الأمم المتحدة بشأن التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، واتفاقية مكافحة التصحر).</p> <p>المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، Reporting Directives for the Creditor Reporting System، إضافة، ٢٠٠٢.</p> <p>DCD/DAC(2002)21/ADD</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf و http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	مؤشرات ريو
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	يقصد به وصف لدور المنظمة (المنظمات)/الوكالة (الوكالات) في سياق المشروع/البرنامج.	دور المنظمة
Scientists	Individuals dealing with science and technology from either an academic or a policy perspective, thus including government and non-government employees.	هم أفراد يعملون في مجال العلم والتكنولوجيا سواء من منظور أكاديمي أو من منظور السياسات العامة، ومنهم بالتالي موظفون حكوميون وغير حكوميين.	أخصائيون علميون
Science and technology network (STNs)	Networks dealing with science and technology in which institutions may be included as nodes, thus also overlapping with institutions	هي شبكة يتعلق نشاطها بالعلم والتكنولوجيا وقد تضم مؤسسات تعمل كنقط التقاء وتبادل، وبذلك تتداخل مع المؤسسات.	شبكة العلم والتكنولوجيا
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	هيئات تعنى بالعلم والتكنولوجيا، سواء كانت من القطاع الخاص أو العام، بما في ذلك المؤسسات الحكومية.	مؤسسات العلم والتكنولوجيا
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	منظمة (منظمات) تدعم مالياً مشروعاً أو برنامجاً أو مبادرة.	مصدر التمويل
Spatial resolution	Spatial resolution usually refers to spatial data stored in raster form, including remotely sensed imagery and resulting maps. The spatial resolution of an image is an indication of the size of a single pixel in ground dimensions. It is usually presented as a single value that represents the length of one side of a square. For example, a spatial resolution of 30 metres means that one pixel represents an area of 30 metres by 30 metres on the ground.	تشير عادة إلى بيانات مكانية مخزنة في شكل تقاطعي، تعكس صوراً ملتقطة عن بعد وما يستخلص منها من خرائط. وتعاود الاستبانة المكانية لصورة ملتقطة حجم نقطة صورية في سياق الأبعاد الأرضية. ويعبر عنها عادة باعتبارها قيمة أحادية تمثل طول ضلع واحد في مربع. فعلى سبيل المثال، يقصد باستبانة مكانية تعادل ٣٠ متراً أن النقطة الصورية الواحدة تمثل مساحة ٣٠ متراً × ٣٠ متراً على الأرض.	الاستبانة المكانية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Standard Financial Annex (SFA)	<p>Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention.</p> <p>Source: Global Mechanism, GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p> <p>http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	<p>هو نموذج يستخدم لإعداد التقارير المالية في إطار اتفاقية لمكافحة التصحر من أجل تبيان جميع الالتزامات المالية التي تعهدت بها كيانات الإبلاغ خلال فترة إعداد التقارير دعماً للمبادرات المتخذة على المستويين الوطني و/أو الدولي لتنفيذ الاتفاقية.</p> <p>المصدر: الآلية العالمية، المرفق المالي وورقة البرنامج والمشروع، ٢٠٠٩.</p> <p>ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	المرفق المالي الموحد
Start date	<p>The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.</p>	<p>يقصد به التاريخ الذي بدأ فيه أو يتوقع أن يبدأ فيه مشروع أو برنامج أو مبادرة. وفي حالة التزام مالي، يشير تاريخ البدء إلى التاريخ الذي أتيح فيه أو يتوقع أن يتاح فيها التمويل للمنظمة المتلقية.</p>	تاريخ البدء
Status	<p>In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).</p>	<p>يشير في سياق ورقة البرنامج والمشروع إلى وضع المشروع أو البرنامج أو المبادرة وقت الإبلاغ. وتشمل المدخلات الصحيحة في هذا الحقل ما يلي: قيد البحث (مقترحات المشاريع/البرامج التي قدمت للحصول على تمويل خلال فترة الإبلاغ)؛ جار (المشاريع/البرامج الجاري تنفيذها والتي توجد في مرحلة فعلية)؛ منجز (أي المشاريع/البرامج المنجزة أو المنتهية خلال فترة الإبلاغ)؛ معلق (المشاريع/البرامج التي علق تنفيذها).</p>	الوضع (الحالة)
Strategic objectives	<p>Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008–2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD 	<p>هي أهداف عليا محددة في إطار الاستراتيجية لكي يسترشد بها جميع أصحاب المصلحة والشركاء في الاتفاقية في أعمارهم في الفترة ٢٠٠٨-٢٠١٨. وتحدد الاستراتيجية بصفة أكثر تحديدا الأهداف الاستراتيجية التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الهدف الاستراتيجي ١: تحسين سبل عيش السكان المتأثرين • الهدف الاستراتيجي ٢: تحسين حالة النظم الإيكولوجية المتأثرة • الهدف الاستراتيجي ٣: تحقيق فوائد عالمية بتنفيذ اتفاقية مكافحة التصحر تنفيذاً فعالاً 	الأهداف الاستراتيجية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Strategic objectives	<ul style="list-style-type: none"> Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>	<ul style="list-style-type: none"> الهدف الاستراتيجي ٤: تعبئة الموارد لدعم تنفيذ الاتفاقية عن طريق بناء شراكات فعالة بين الجهات الفاعلة الوطنية والدولية <p>المصدر: ICCD/COP(8)/16/Add.1 http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>	الأهداف الاستراتيجية (تابع)
Subregional organization	<p>Subregional organizations are in a sense international organizations, as they incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. However, their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Subregional organizations, institutions and authorities unite governmental organizations of one subregion, such as CILSS, OSS.</p>	<p>يقصد بها وفق مفهوم معيّن منظمة دولية، بالنظر إلى عضويتها الدولية ولأنها تضم كيانات جيوسياسية تتجاوز عملياً نطاق الدولة القطرية الواحدة. لكن أعضاء هذه المنظمات لهم حدود تتميز بجغرافية فريدة ومحددة، مثل القارات، أو بأبعاد جيوسياسية، مثل التكتلات الاقتصادية. وتُنشأ هذه المنظمات من أجل توطيد التعاون والتكامل السياسي والاقتصادي أو الحوار فيما بين الدول أو الكيانات الموجودة ضمن حدود جغرافية أو جيوسياسية محددة. والمنظمات والمؤسسات والهيئات دون الإقليمية هي منظمات تتحد فيها منظمات حكومية تابعة لمنطقة دون إقليمية واحدة مثل اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول المعنية بمكافحة الجفاف في منطقة الساحل، ومرصد الصحراء الكبرى والساحل.</p>	منظمة دون إقليمية
Successfully submitted proposals	<p>In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.</p>	<p>يقصد بها في سياق مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف ١٧ (CONS-O-17) مقترحات المشاريع التي وافق عليها كيان التمويل الدولي والتي يجري تنفيذها.</p>	المقترحات المقبولة
Sum NDVI	<p>The sum of fortnightly NDVI values for the year most nearly aggregates annual biomass productivity. Source: Berry et al (2009). UNCCD Recommended Minimum set of Impact Indicators [URL]: http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%204.pdf</p>	<p>هو المجموع السنوي لقيم المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي المسجلة كل أسبوعين، الذي يمثل أقرب قيمة إجمالية لإنتاجية الكتلة الحيوية السنوية.</p> <p>http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%204.pdf</p>	مجموع قيم المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Sustainability	The likelihood that the benefit streams generated by an investment continue beyond the phase of initial support. It also includes an assessment of the likelihood that actual and anticipated results will be resilient to risks beyond the project's life (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	يقصد بها احتمال استمرار المنحى المفيد الناتج عن استثمار في مرحلة ما بعد الدعم الأولي. وهي تنطوي أيضا على تقييم لاحتمال صمود النتائج الفعلية والمتوقعة في وجه المخاطر التي قد تطرأ خارج مدة المشروع. المصدر: مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.	استدامة
Sustainable land management (SLM)	SLM is defined as the use of land resources, including soils, water, animals and plants, for the production of goods to meet changing human needs, while simultaneously ensuring the long-term productive potential of these resources and the maintenance of their environmental functions. http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html	يقصد بها استخدام رصيد الأراضي، بما يشمل التربة والمياه والحيوانات والنباتات، في إنتاج السلع لتلبية الاحتياجات البشرية المتغيرة، مع الحفاظ في الوقت ذاته على القدرة الإنتاجية الطويلة الأجل لهذه الموارد وعلى الوظائف البيئية. http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html	الإدارة المستدامة للأراضي
Sustainable land management (SLM) technology	An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility, etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).	يقصد بها عملية تدخّل ميداني (على مستوى الأراضي الزراعية أو أراضي الرعي أو أراضي الغابات أو أنواع أخرى من الأراضي) من أجل صون أو تعزيز القدرة الإنتاجية للأرض في المناطق المتأثرة بتدهور الأراضي أو المعرضة لذلك (بما يشمل الوقاية من انجراف التربة واندكائها وتملحها أو الحد من ذلك؛ والحفاظ على مياه التربة أو تصريفها؛ وصون خصوبة التربة أو تحسينها، وما إلى ذلك). وتتألف هذه التكنولوجيا من تدابير أو أكثر يندرج في الفئات التالية: تدابير العلوم الزراعية (مثل تقنيات زرع محاصيل مختلطة، وزراعة المدرجات، والتجليل بالقش)، وتدابير تتعلق بالغطاء النباتي (مثل غرس الأشجار والأسيجة والمدرجات العشبية)، وتدابير هيكلية (مثل الحواجز أو السدود، ومدرجات بسطح أفقي)، وتدابير الإدارة (مثل تغيير استخدام الأراضي وإغلاق المنطقة، والرعي الدوراني).	تكنولوجيا الإدارة المستدامة للأراضي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Target	A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.	يقصد به قيمة كمية تشير عادة إلى أهداف السياسات الدولية. وفي كثير من الأحيان يحدّد موعد زمني لتحقيق الهدف ينبغي احترامه. وتعبّر الأهداف عن "الحالات المنشودة". وتشير الأهداف إلى عدة مستويات جغرافية، مثل الأهداف على المستوى القطري (أي الأهداف الوطنية) التي تسهم في تحقيق الأهداف العامة المحددة على المستوى العالمي.	الهدف
Target groups	The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	هي مجموعات الأفراد أو المنظمات المحددة التي يُضطلع بالتدخل الإنمائي خدمة لمصلحتها. المصدر: لجنة المساعدة الإنمائية/منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي - مسرد المصطلحات الرئيسية للتقييم والإدارة القائمة على النتائج، عام ٢٠٠٢. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	الفئات المستهدفة
Technical resources	Technical resources refers to instrumental resources or tools such as technologies, machineries, laboratories, hardware equipment, etc.	يقصد بها الموارد من الأدوات والوسائل من قبيل التكنولوجيا والآلات والمختبرات والعتاد والأجهزة وغير ذلك.	الموارد التقنية
Technical support	Physical aid (material aid - machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).	يقصد به المعونة المادية (معونة في شكل معدات - آلات أو عتاد أو برمجيات) والمعونة المعرفية (المساعدة التقنية أو الدراية الفنية).	الدعم التقني
Tenure	Property rights. The right to specific uses of ecosystems and their services. Source: Adapted from Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report - [URL]: http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf	يقصد بها حقوق الملكية والحق في استخدام النظم البيئية ومنافعها استخداما معينا. المصدر: بتصرف عن 'تقييم النظام البيئي للألفية' - تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf	الحيازة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Time scale	<p>The number of months extending through the end of the current month. Some processes are rapidly affected by atmospheric behaviour, such as dryland agriculture, and the rate at which grasses and brush dry out, and the relevant time scale is a month or two. Other processes have longer time scales, typically several months, such as the rate at which shallow wells, small ponds, and smaller rivers become drier or wetter. Some processes have much longer time scales, such as the rate at which major reservoirs, or aquifers, or large natural bodies of water rise and fall, and the time scale of these variations is on the order of several years. Source: Western Regional Centre:</p> <p>http://www.wrcc.dri.edu/spi/explanation.html</p>	<p>يقصد به عدد الأشهر الممتد إلى نهاية شهر معين. تتأثر بعض العمليات بسرعة بالأحوال الجوية، مثل الزراعة في الأراضي القاحلة، وسرعة تجفف العشب والأغصان، حيث يبلغ الحيز الزمني في هذه الحالة شهرا أو شهرين. ولعمليات أخرى حيز زمني أطول، يبلغ عادة عدة أشهر، مثل سرعة جفاف أو ترطب الآبار الضحلة والبرك والوديان الصغيرة. وثمة عمليات لها حيز زمني أطول بكثير مثل وتيرة ارتفاع وتراجع أحواض المياه الكبرى أو طبقات المياه الجوفية أو الكتل المائية الطبيعية الكبرى، ويبلغ الحيز الزمني لهذه التغيرات عدة سنوات.</p> <p>المصدر: Western Regional Centre</p> <p>http://www.wrcc.dri.edu/spi/explanation.html</p>	الحيز الزمني
Title	Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.	يقصد به اسم برنامج أو مشروع سواء كان قيد البحث (مقترح مقدم من أجل الحصول على تمويل) أو قيد التنفيذ أو أنجز خلال فترة الإبلاغ.	الاسم
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	هو نوع التمويل المقدم دعما لمشروع أو برنامج أو مبادرة خلال فترة الإبلاغ. من الأمثلة على أنواع التمويل المنح أو القروض المقدمة بشروط ميسرة أو القروض التجارية أو التمويل المشترك أو الدعم القطاعي أو مبادلة الديون أو المساهمات وغيرها.	نوع التمويل
Validity	The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	تشير إلى مدى تحقيق استراتيجيات وأدوات جمع البيانات أغراض القياس المتوخاة منها.	صحة الاستراتيجيات والأدوات
Variability of Surface Climate Observations (VASClimO)	VASClimO was a joint climate research project of the Global Precipitation Climatology Centre (GPCC) at the German Met Service (DWD) and the Institute for Atmosphere and Environment – Working Group for Climatology at the Johann Wolfgang Goethe University Frankfurt.	يقصد بها مشروع بحثي مشترك في مجال المناخ يضطلع به المركز العالمي لعلم المناخ التهطالي التابع لدائرة الأرصاد الجوية الألمانية، ومعهد الغلاف الجوي والبيئة – الفريق العامل المعني بعلم المناخ، بجامعة جوهان فولغانغ جوتته بفراانكفورت.	دراسة تغير القياسات المناخية السطحية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Variability of Surface Climate Observations (VASclimO)	<p>The project was funded by the Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie BMBF within the German Climate Research Program DEKLIM(DEKLIM Project-No.: 33 11 0307 - "Development of an observational data basis (Europe and global) for DEKLIM and related statistical analysis with regard to climate variability on a decadal to centennial time scale").</p> <p>The objective of the project was the creation of worldwide gridded datasets of 4 meteorological variables (precipitation, near surface temperature, snow cover and air pressure) in 2 temporal resolutions (monthly and daily). The datasets should have been built on long, quality controlled (homogeneity, outliers, station location) records of observation</p> <p>[...] The final dataset consists of gridded monthly precipitation data for the global land areas (excluding Greenland and Antarctica) from 1951 to 2000. It is gridded at three different resolutions (0.5° lat/lon, 1.0° lat/lon, 2.5° lat/lon) on the basis of long and nearly gap-free quality controlled station records. The dataset is now available for use in scientific research and can be downloaded as version 1.1 dated August 2005.</p> <p>Source: Beck, C., J. Grieser and B. Rudolf (2005): A New Monthly Precipitation Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Published in Climate Status Report 2004, pp. 181 - 190, German Weather Service, Offenbach, Germany. [URL]:</p> <p>http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASclimO/vasclimo.htm</p>	<p>وقد مَوَّلَ المشروعَ الوزارة الاتحادية للتعليم والعلوم والبحث والتكنولوجيا في إطار برنامج البحث الألماني في مجال المناخ DELKIM (مشروع DELKIM رقم 33 11 0307 - "تهيئة قاعدة بيانات رصدية لأوروبا والعالم وما يتصل بذلك من تحليل إحصائي لتغير المناخ، تغطي حيزاً زمنياً يتراوح بين عشر سنوات ومائة سنة"). وكان الهدف من المشروع هو إيجاد مجموعات بيانات توزيعية تضم أربعة متغيرات مناخية (الهطول، والحرارة السطحية القريبة، والغطاء الثلجي، وضغط الهواء) وتتيح استبانة زمنية مزدوجة (شهرية ويومية). وكان مقرراً أن تجهز مجموعات البيانات استناداً إلى سجلات رصد ذات نوعية مضبوطة (من حيث التجانس والقيم الشاذة وموقع المحطات)</p> <p>[...] وتمثل مجموعة البيانات النهائية في بيانات توزيعية بشأن الهطول في مناطق اليابسة في العالم (باستثناء غرينلاند وأنتاركتيكا)، تغطي فترة تمتد بين عامي ١٩٥١ و ٢٠٠٥. وقد وزعت هذه البيانات وفق ثلاث درجات استبانة (٠,٥ درجة عرض/طول و ١ درجة عرض/طول و ٢,٥ درجة عرض/طول) استناداً إلى سجلات طويلة المدة وشبه خالية من الثغرات وذات نوعية مضبوطة مستقاة من محطات الرصد. وتتاح مجموعة البيانات في الوقت الراهن للاستخدام في البحث العلمي ويمكن تنزيل ملفات نسختها ١-١ الصادرة في آب/أغسطس ٢٠٠٥.</p> <p>المصدر: Beck, C., J. Grieser and B. Rudolf (2005): A New Monthly Precipitation Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Published in Climate Status Report 2004, pp. 181 - 190, German Weather Service, Offenbach, Germany.</p> <p>http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASclimO/vasclimo.htm</p>	<p>دراسة تغير القياسات المناخية السطحية (تابع)</p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	المصطلح/المفهوم
Vulnerability	<p>Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function.</p> <p>Source: Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report - [URL]: http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf</p>	<p>يقصد به التعرض لعوامل طارئة أو مُجهدة وصُعوبة تجاوزها. وينطوي التأثير على ثلاثة أبعاد رئيسية: التعرض لعوامل الإجهاد، والاضطرابات، والصدمات؛ وضعف الأشخاص والأماكن والنظم البيئية والأنواع الأحيائية حيال عامل الإجهاد أو الاضطراب، بما في ذلك من حيث قدرتهم على استباق عامل الإجهاد والتغلب عليه؛ وقدرة فئات الأشخاص والأماكن والنظم البيئية والأنواع الأحيائية على التحمل المتمثل في امتصاص الصدمات والاضطرابات مع الحفاظ على سماتها الوظيفية.</p> <p>المصدر: 'تقييم النظام البيئي للألفية' - تقرير تقييم الحالة الراهنة والاتجاهات http://www.millenniumassessment.org/documents/document.767.aspx.pdf</p>	التأثر
Venture philanthropy	<p>This style of philanthropy applies concepts and techniques from venture capital finance to achieve philanthropic goals and create social return (source: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).</p>	<p>تطبق في هذا النوع من الأعمال الخيرية مفاهيم وتقنيات مستمدة من مجال الاستثمارات الرأسمالية سعياً إلى تحقيق أهداف خيرية وإيجاد عائد اجتماعي.</p> <p>(المصدر: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).</p>	الأعمال الخيرية المشتركة